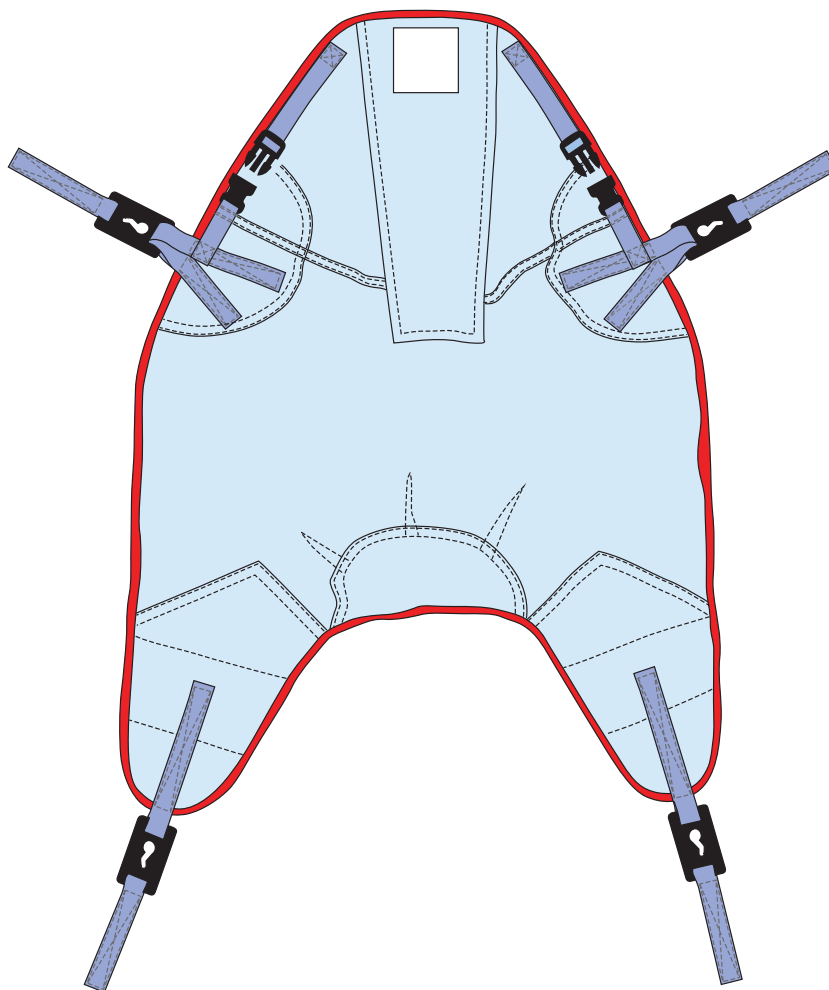


INSTRUCTIONS FOR USE

Paediatric Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning
Instruções de Utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

Obsah

Předmluva	2	Odpojení klipů (3 kroky)	7
Zákaznická podpora	2	Použití vaku	8
Definice použité v tomto návodu k použití	2	Na lůžku (22 kroků)	8
Určené použití	3	Na židli nebo kolečkovém křesle (17 kroků)	8
Posuzování klientů/pacientů	3	Na podlaze (31 kroků)	9
Předpokládaná životnost	3	Odstranění vaku	11
Bezpečnostní pokyny	4	Na lůžku (12 kroků)	11
Bezpečné postupy	4	Na židli nebo kolečkovém křesle (13 kroků)	11
Závažná nežádoucí příhoda	4	Čištění a dezinfekce	12
CS Označení dílů	5	Pokyny pro čištění (5 kroků)	12
Příprava	5	Čisticí chemikálie	12
Před prvním použitím (6 kroků)	5	Dezinfekce	12
Před každým použitím (6 kroků)	5	Péče a preventivní údržba	12
Výběr velikosti vaku	6	Před a po každém použití	12
Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky)		Když je znečištěný, jsou na něm skvrny	
(Příslušenství)	6	nebo je předáván mezi klienty	12
Měření bez měřicí pásky (2 kroky)	6	Skladování	12
Výběr vaku	6	Servis a údržba	12
Povolené kombinace	7	Odstraňování problémů	13
Bezpečné pracovní zatížení (SWL)	7	Technické specifikace	14
Připojení a odpojení klipů	7	Štítek na vaku	14
Připojení spon (5 kroků)	7		

VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití. Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2019.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití!

Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto návodu k použití.

Definice použité v tomto návodu k použití

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

Určené použití

Pediatrický vak je produkt určený pro asistovaný přesun pediatrických klientů, kteří mají omezenou schopnost pohybu a vyžadují při přesunech podporu celého těla. *Pediatrický vak* smí používat pouze řádně vyškolený ošetřující personál s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití.

Pediatrický vak je určen pro děti. *Pediatrický vak* je určen pro použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, dalších zdravotnických zařízeních a pro domácí péči. *Pediatrický vak* by měl být používán pouze pro účely uvedené v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posuzování klientů/pacientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Ošetřující personál by měl nejprve jednotlivé klienty/pacienty posoudit podle následujících kritérií:

- klient/pacient je upoután na vozík
- není schopen se sám podpírat
- nedokáže stát bez opory a není ani částečně pohyblivý
- ve většině situací závisí na ošetřujícím personálu
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany ošetřujícího personálu
- je velmi důležité stimulovat zbývající schopnosti

Nebo je klient/pacient:

- pasivní
- může být zcela upoután na lůžko
- má často ztuhlé, omezeně pohyblivé klouby,
- je zcela závislý na ošetřujícím personálu
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany ošetřujícího personálu
- stimulace a aktivace není hlavním cílem

Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

pro *pediatrický vak*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lb).

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního klienta/pacienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku. Jestliže pacient/klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost *pediatrického vaku* představuje maximální dobu použitelnosti.

Životnost vaku závisí na podmínkách, v nichž je používán. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natržení či jiného poškození, a zda nemá nějaké další poškození (tj. nejsou prasklé, ohnuté ani zlomené nějaké části). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte. Máte-li jakékoli pochyby o bezpečnosti vaku, z bezpečnostních důvodů vak nepoužívejte.

Předpokládaná životnost *pediatrického vaku*:

- Životnost: 2 roky
- Skladovatelnost: 5 let

CS

Bezpečnostní pokyny

CS

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, vždy před použitím pomůcky proveďte posouzení klienta.

VAROVÁNÍ

Abyste nemohlo dojít k pádu klienta, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, nikdy klientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, vybavení skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněno déle, než je uvedeno v *návodu k použití*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, nevystavujte vybavení přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

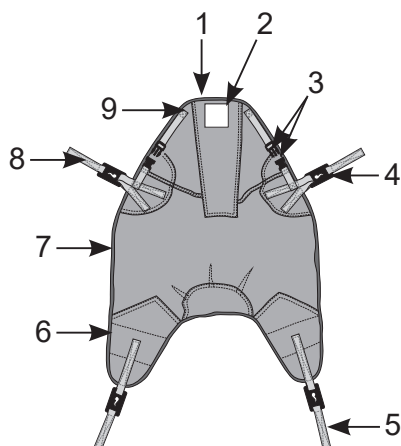
Bezpečné postupy

- Jakmile klient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.
- Klienty trpící křečemi lze zvedat, ale je přitom nutno zajistit oporu jejich nohou.

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Označení dílů



1. Kapsa na výztuhu
2. Štítek vaku (umístěn na vnější straně vaku)
3. Přezka
4. Připevňovací spona
5. Stehenní popruh
6. Stehenní klop
7. Hlavní část
8. Ramenní popruh
9. Hlavová část

CS

Příklady vaků. Nejsou reprezentovány všechny modely.

Příprava

Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen, vak NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtěte si důkladně tento návod k použití.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento návod k použití uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s klientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno klienta v zájmu zamezení křížové kontaminace mezi klienty.

Před každým použitím (6 kroků)

1. Posouzení klienta musí vždy určit metody používané při každodenní péči, viz část „Určené použití“ na straně 3.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu k použití.

2. Ujistěte se, že jste vybrali správný typ a velikost vaku, viz „Výběr vaku“ na straně 6.

3. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramena a zvedáku, viz část „Povolené kombinace“ na straně 7.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte vybavení.

4. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
 - opotřebení,
 - uvolněné stehy,
 - roztržení,
 - otvory v látce,
 - znečištěná látka,
 - poškozené spony,
 - nečitelný nebo poškozený štítek.

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

5. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „Čistění a dezinfekce“ na straně 12.
6. Před používáním vaku si přečtěte návod k použití zvedáku a seznamte se s pokyny pro přesun a převoz.

Výběr velikosti vaku

Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky) (Příslušenství)

Měřicí páska od společnosti Arjo je příslušenství k určování velikosti, které slouží pouze jako pomůcka. Měření je proto pouze přibližné. Při výběru správné velikosti vaku od společnosti Arjo je nutné vzít v potaz také šířku a tělesné proporce klienta.

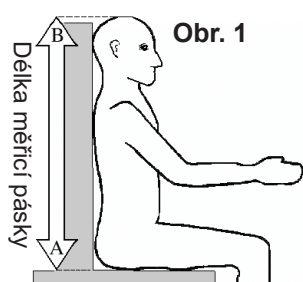
CS

1. Je-li to možné, klient by měl sedět.
2. Bod **A** na měřicí pásce umístíte přes klientovu kostrč / proti sedací části (pozice **A**).
(viz Obr. 1) a (viz Obr. 2)

3. Měřte od kostrče / sedací části (pozice **A**) k horní části hlavy (pozice **B**) (viz Obr. 1).
4. Barevná oblast na měřicí pásce, která je v rovině s horní částí klientovy hlavy značí požadovanou velikost vaku. Pokud velikost vaku spadá mezi dvě možnosti, doporučujeme použít menší velikost.
(viz Obr. 2)

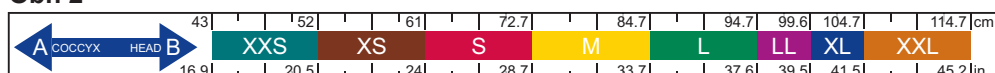
Měření bez měřicí pásky (2 kroky)

1. Položte vak klientovi přes záda.
2. Vak musí klienta zakrývat od horní části hlavy (pozice **B**) až po kostrč (pozice **A**). (viz Obr. 1)



Obr. 1

Obr. 2



Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav klienta. Přemísťování

Číslo produktu	Bezpečné pracovní zatížení	Popis produktu	Velikost
MAA4020M	125 kg (275 lb)	4bodový vak se sponami, polstrovaný	XXS, XS, S

Povolené kombinace

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto *návodu k použití*. Nejsou povolené žádné další kombinace.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) vaku činí 125 kg (275 lb). Vždy dodržujte bezpečné pracovní zatížení (SWL) celého systému.

Například zvedák / závěsné rameno *Maxi Twin Compact* má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 160 kg (352 lb) a vak MAA4020M má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 125 kg (275 lb). To znamená, že vak má nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Klient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

CS

Vak	Zvedák	Maxi Twin Compact	Zvedák Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Závěsné rameno (DPS)	Střední s pohonem	Ploché	Ruční	Střední s ručním ovládáním	Výkon
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4020M	125 kg (275 lb)	S	S	S	S	S

Vak	Zvedák	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lb)			272 kg (600 lb)	
	Závěsné rameno (DPS)	Malé ruční	Střední s ručním ovládáním	Střední s pohonem	Ruční ploché	Střední s pohonem
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4020M	125 kg (275 lb)	XXS, XS, S	S	S	S	S

Připojení a odpojení klipů

POZNÁMKA

Pokud je to u vašeho zvedáku možné, závěsné rameno pomocí dynamického polohovacího systému (DPS) přesuňte, aby šlo sponu na vaku snáze připnout. Pokyny naleznete v *návodu k použití* zvedáku.

Připojení spon (5 kroků)

1. Umístěte klip na čep závěsného ramena. (viz Obr. 3)
2. Zatáhněte za popruh směrem dolů.

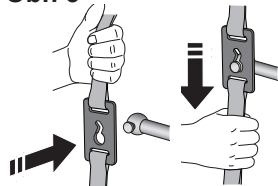
3. Čep musí být zajištěn na horním konci klipu. (viz Obr. 4)
4. Popruh nesmí být skřípnutý mezi klipem a závěsným ramenem.
5. Popruhy nesmí být zkroucené.

Odpojení klipů (3 kroky)

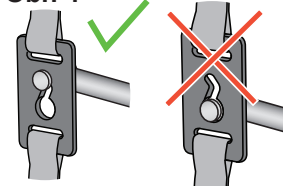
Před odstraněním klipů se ujistěte, že váha klienta spočívá na povrchu, kam je transportován.

1. Zatáhněte za popruh směrem nahoru. (viz Obr. 5)
2. Čep musí být odjištěn na spodním konci klipu.
3. Klip odstraňte.

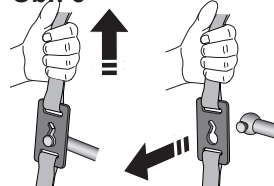
Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Použití vaku

Na lůžku (22 kroků)

Pokyny pro přesun, převoz a koupání naleznete v návodu k použití příslušného zvedáku.

1. Postavte zvedák do blízkosti klienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Klient musí ležet natažený na zádech.
4. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
5. Složte vak podélně podél středové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

CS

VAROVÁNÍ

Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být přítomen další pečovatel nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

6. Klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný *návod k použití pro plochou nebo válcovou smýkací pomůcku*.
7. Přehodte složený vak klientovi přes bok. Střed vaku musí být vyrovnán s páteří klienta, počínaje kostrčí. Umístěte stehenní klopky směrem k nohám. **(viz Obr. 6)**
8. Složte dolů horní část vaku a zasuněte ji pod tělo klienta.
9. Převalte klienta na druhou stranu.
10. Vytáhněte zbývající část vaku zpod těla klienta.
11. Otočte klienta zpět na záda.
12. Umístěte stehenní klopky pod klientovy nohy. Podložte klientova kolena polštářem, abyste usnadnili připnutí stehenních spon.
13. Zajistěte následující: **(viz Obr. 7)**
 - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
 - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
 - Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.
 - Všechny přezky (jsou-li použity) musí být bezpečně zapnuté.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.

14. Paže klienta musí být uvnitř vaku.
15. Postavte zvedák vedle klienta a aktivujte brzdy zvedáku.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

16. Připevněte vak. **(viz Obr. 4)**
17. Pro snazší připnutí zajistěte, aby bylo závěsné rameno v poloze pro záklon, a v případě potřeby nastavte lůžko do polohy pro sezení.
18. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. **(viz Obr. 8)**

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnutý.

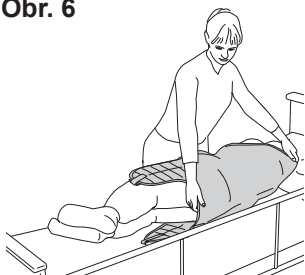
19. Všechny spony musí být řádně připevněny a klient musí pohodlně spočívat ve vaku.
20. Je-li vyžadována úprava, spusťte klienta dolů a před odstraněním spony se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
21. Uvolněte brzdy na zvedáku.
22. Klienty přesouvejte a převázejte podle návodu k použití zvedáku.

Na židli nebo kolečkovém křesle (17 kroků)

1. Postavte zvedák do blízkosti klienta.
2. Aktivujte brzdy vozíku.
3. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
4. Postavte se před klienta a nakloňte ho dopředu.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

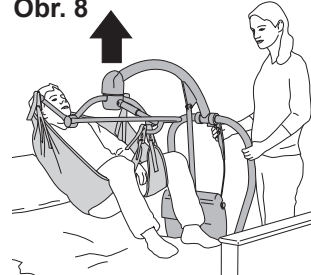
Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8



5. Přehod'te vak přes klientova záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na klientovi. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
6. Střed vaku musí být vyrovnán s páteří a kostrčí klienta.
7. Zastrčte jeden konec vaku na kostrč nebo proti sedací části. Pokud je to nutné, použijte pro umístění vaku pod klienta plochou nebo válcovou smýkáci pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný *návod k použití ploché nebo válcové smýkáci pomůcky*.
8. Položte klienta zpět.
9. Umístěte stehenní klopky pod klientovy nohy. **(viz Obr. 9)**
10. Zajistěte následující: **(viz Obr. 10)**
 - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
 - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
 - Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.
 - Všechny přezky (jsou-li použity) musí být bezpečně zapnuté.
 - Paže klienta musí být uvnitř vaku.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.

11. Uved'te závěsné rameno do polohy pro sezení, rozevřete široce nohy zvedáku a postavte zvedák před klienta.
12. Zvedák zabrzděte.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

13. Připevněte vak. Je-li to možné, nastavte lůžko nebo závěsné rameno do polohy pro sezení (pro snazší připevnění).

VAROVÁNÍ

Popruhy nesmí být zachyceny kolečkovým křeslem nebo kolečky zvedáku.

14. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. **(viz Obr. 11)**

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnutý.

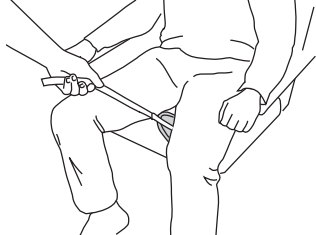
15. Všechny spony musí být řádně připevněny a klient musí pohodlně spočívat ve vaku. Je-li vyžadována úprava, spusťte klienta dolů a před odstraněním spony se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese. **(viz Obr. 4)**
16. Uvolněte brzdy na zvedáku.
17. Klienta přesouvejte a převázejte podle *návodu k použití zvedáku*.

Na podlaze (31 kroků)

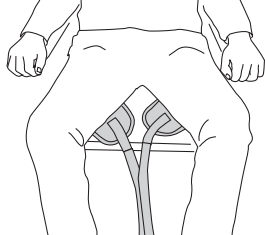
1. Proved'te klinické posouzení klienta.
Vak nepoužívejte, pokud má klient zranění hlavy, krku, páteře nebo kyčle. Místo toho použijte lehátko s pevnou podložkou. Viz *návod k použití lehátka s pevnou podložkou*.
2. Podložte hlavu klienta polštářem. **(viz Obr. 12)**
3. Klient musí být v oblasti, která je dostupná pro zvedák. V případě potřeby přesuňte klienta pomocí ploché nebo válcové smýkáci pomůcky od společnosti Arjo. Viz příslušný *návod k použití ploché nebo válcové smýkáci pomůcky*.
4. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
5. **Pokud se klient dokáže posadit, pokračujte následujícím krokem. Pokud se nedokáže posadit, pokračujte krokem 9.**
6. **Klient se dokáže posadit:** Postavte se za klienta a pomozte mu do sedící polohy.
7. Přehod'te vak přes klientova záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na klientovi. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
8. Střed vaku musí být vyrovnán s páteří klienta, počínaje kostrčí nebo sedací částí. **Pokračujte krokem 16.**
9. **Klient se nedokáže posadit:** Složte vak podélně podél středu vaku, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

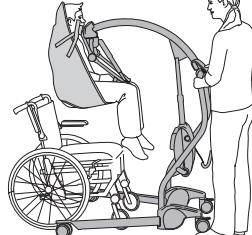
Obr. 9



Obr. 10



Obr. 11



Obr. 12



10. Klienta přetočte. (Použijte místní techniku)
(viz Obr. 13) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný *návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky*.
11. Přehod'te složený vak klientovi přes bok. Střed vaku musí být vyrovnan s páteří klienta, počínaje kostrčí. Umíst'te stehenní klop'y směrem k nohám.
12. Složte dolů horní část vaku a zasun'te ji pod tělo klienta.
13. Převal'te klienta na druhou stranu. (Použijte místní techniku.)
14. Vytáhn'te zbývající část vaku zpod těla klienta.
15. Otočte klienta zpět na záda.
16. Zajist'te následující: **(viz Obr. 14)**
- Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
 - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
 - Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.
 - Všechny přezky (jsou-li použity) musí být bezpečně zapnuté.
 - Paže klienta musí být uvnitř vaku.

CS

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.

17. Postavte zvedák bokem s široce rozevřenýma nohama zvedáku. Jeden pečovat'el musí být poblíž hlavy klienta a druhý musí zvedat jeho nohy.
18. Umíst'te jednu nohu zvedáku vedle klientovy hlavy a druhou nohu zvedáku pod klientovy nohy. Závěsné rameno musí být umístěno nad rameny klienta. **(viz Obr. 15)**

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

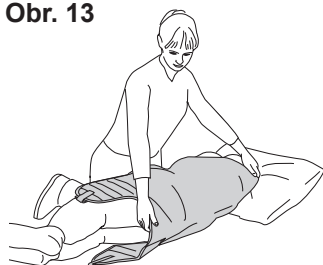
19. Spus't'te závěsné rameno s dynamickým polohovacím systémem (DPS) v poloze pro záklon.
20. Umíst'te stehenní klop'y pod klientovy nohy. Stehenní klop'y nesmí být zkroucené.
21. Připevn'te ramenní klipy. **(viz Obr. 4)**
22. Přesuňte zvedák / závěsné rameno blíže k nohám klienta.
23. Zvedák zabrzd'te.
24. Připn'te stehenní spony.
25. Klienta mírně nadzvedn'te, aby se vak napnul. **(viz Obr. 16)**

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnutý.

26. Všechny spony musí být řádně připevněny a klient musí pohodlně spočívat ve vaku. Je-li vyžadována úprava, spus't'te klienta dolů a před odstraněním spon se ujist'te, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
27. Ujist'te se, zda:
- závěsné rameno je v poloze pro záklon,
 - jeden pečovat'el dává pozor na klientovu hlavu a
 - druhý zvedne klientova chodidla, aby zabránil jejich kontaktu s nohou zvedáku. **(viz Obr. 16)**
28. Odstraňte polštář.
29. Uvoln'te brzdy na zvedáku.
30. Dejte nohy zvedáku k sobě.
31. Klienta přesouvejte a převážejte podle *návodu k použití zvedáku*.

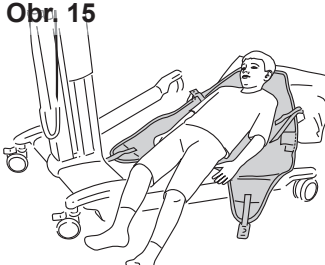
Obr. 13



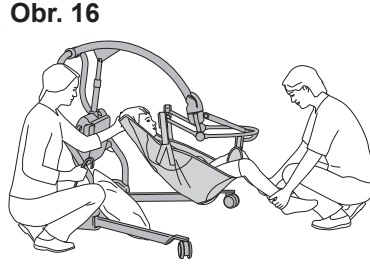
Obr. 14



Obr. 15



Obr. 16



Odstranění vaku

Na lůžku (12 kroků)

1. Umístěte klienta nad lůžko. (viz Obr. 17)
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Pokud bude klient spouštěn na ploché lůžko, musí být závěsné rameno v poloze pro záklon.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

4. Spusťte klienta na lůžko. Před odstraněním klipů se ujistěte, že váha klienta spočívá na povrchu, kam je transportován.
5. Odpojte vak. (viz Obr. 5)
6. Zvedák přesuňte dále od klienta.
7. Vytáhněte stehenní klopky zpod nohou klienta. (viz Obr. 14)

VAROVÁNÍ

Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být přítomen další pečovatel nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

8. Klienta přetočte. (Použijte místní techniku) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro odstranění vaku plochou nebo válcovou smýkáci pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkáci pomůcky.
9. Zasuňte vak klientovi pod tělo. (viz Obr. 18)
10. Převalte klienta na druhou stranu a odeberte vak.
11. Otočte klienta zpět na záda.
12. Klient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

Na židli nebo kolečkovém křesle (13 kroků)

1. Aktivujte brzdy vozíku.
2. Umístěte klienta nad židli nebo kolečkové křeslo. V případě potřeby rozevřete nohy zvedáku. (viz Obr. 19)
3. Upravte závěsné rameno do polohy pro sezení.
4. Spusťte klienta na židli / kolečkové křeslo.
5. Spodní část zad klienta musí kompletně spočívat na židli / kolečkovém křesle, aby klient nesklouzl dolů.
6. Umístěte klienta pomocí DPS.

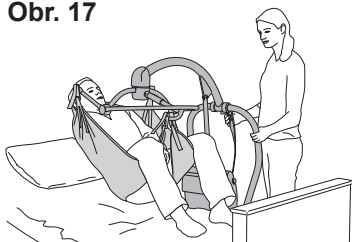
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

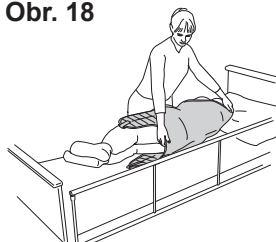
7. Odpojte vak. Před odstraněním klipů se ujistěte, že váha klienta spočívá na povrchu, kam je transportován. (viz Obr. 5)
8. Uvolněte brzdy na zvedáku.
9. Zvedák přesuňte dále od klienta
10. Vytáhněte stehenní klopky zpod nohou klienta a položte je zpět podél těla klienta. (viz Obr. 20).
11. Postavte se před klienta a nakloňte ho dopředu.
12. Vak vytáhněte.
13. Položte klienta zpět do pohodlné a bezpečné polohy.

CS

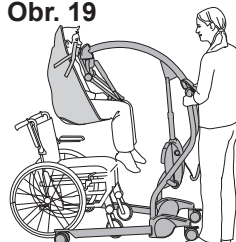
Obr. 17



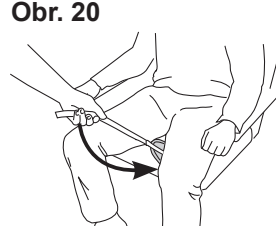
Obr. 18



Obr. 19



Obr. 20



Čistění a dezinfekce

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

VAROVÁNÍ

Předcházejte hmotným škodám a zraněním a čistěte a dezinfikujte dle pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

- Nejsou povolené žádné další chemikálie.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění, vždy před dezinfikováním zvedáku odstraňte vak.

Všechny *pediatrické vaky* by se měly čistit, když jsou znečištěné, jsou na nich skvrny nebo jsou předávány mezi klienty.

Pokyny pro čištění (5 kroků)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Před praním zavřete přezky.
3. Vak perte v pračce při teplotě 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy.
4. Pokud je to podle štítku výrobku možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, maximálně 60 °C (140 °F).
5. **NEPROVÁDĚJTE následující:**
 - neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami
 - během praní nebo sušení na výrobek nevyvíjejte žádný tlak, nemačkejte jej, ani nerolujte
 - nepoužívejte bělicí prostředky
 - nepoužívejte plynovou sterilizaci
 - nepoužívejte autokláv
 - nepoužívejte chemické čištění
 - nepoužívejte páru
 - nežehlete

Čisticí chemikálie

Pro všechny materiály vaku používejte běžně prodávané čisticí prostředky bez optických zjasňovačů. Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekční prostředky na bázi jódu, bróm a ozón.

Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráním.

Péče a preventivní údržba

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

Před a po každém použití

Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Ošetřující personál by měl vak před a po každém použití zkontrolovat. Kompletní vak by měl být zkontrolován, zda se u něho nevyskytují níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Odřenyiny
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí a skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek

Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi klienty

Čištění/dezinfekce

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více klienty, ošetřující personál by měl zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čištění a dezinfekce“ na straně 12.

Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkontrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

Odstraňování problémů

Problém	Nápravné opatření
Klient není ve vaku správně usazen (např. jeden popruh je kratší než druhý).	<ul style="list-style-type: none"> • Popruhy spony nesmí být zkroucené. • Klient musí být usazen uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek. • Klient musí být ve vaku umístěn uprostřed.
Když klient sedí ve vaku, cítí nepohodlí v oblasti nohou.	Na stehenních klopách nesmí být žádné záhyby.
Aplikování vaku je nesnadné (např. při přetáčení).	Použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo podle pokynů v příslušném <i>návodu k použití</i> .
Aplikování ramenních spon je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none"> • Klienta na lůžku nebo na podlaze uveďte do více sedící polohy. Klientův krk/záda podložte polštářem – mimo vak. • Zvedněte zádivou opěrku lůžka – je-li ve výbavě. • Popruh se sponou se nesmí zachytit mezi čep na zvedáku a připnutou sponu. • Upravte závěsné rameno do polohy pro větší záklon. Dávejte pozor na klientovu hlavu.
Aplikování stehenních spon je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none"> • Ohněte klientovy nohy nebo klientova kolena podložte polštářem. Pokud je vak aplikován na podlaze, položte klientovy nohy na koleno pečovatele. • Popruh se sponou se nesmí zachytit mezi čep na zvedáku a připnutou sponu. • Upravte závěsné rameno do polohy pro vzpřímenější posed.
Použití vaku v kombinaci se zvedákem a závěsným ramenem je nesnadné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsány v části „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 7.
Poloha klienta ve vaku by měla být ve větším záklonu nebo vzpřímenějším posedu.	K upravení polohy klienta použijte závěsné rameno.
Klient si přeje mít více podložený krk.	Klientův krk podložte polštářem – uvnitř vaku.
Hlava není vakem podpírána.	Hlavová část vaku musí být přezkou spojena s ramenní částí.

CS

Technické specifikace

Obecné

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = maximální hmotnost klienta	Viz „Povolené kombinace“ na straně 7.
Životnost – doporučené období pro používání	2 roky* * Viz část „Předpokládaná životnost“ na straně 3.
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného produktu	5 let
Model a typ	Viz „Výběr vaku“ na straně 6.

CS

Prostředí pro používání, transport a skladování

Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (+13 až +140 °F) pro transport
Vlhkost	Max. 15–70% při +20 °C (68 °F) pro používání a skladování Max 10–95% při +20 °C (68 °F) pro transport

Likvidace po skončení životnosti

Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Vak	Vaky, včetně výztuh / stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytrženy jako hořlavý odpad.

Díly a příslušenství

Měřicí páska	MTA1000
--------------	---------

Štítek na vaku

Symbole týkající se péče a praní

	Praní v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení
	Není povoleno sušení v sušičce
	Sušení v sušičce
	Není povoleno žehlení.
	Není povoleno chemické čištění

Certifikáty/označení

	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství.
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích

Symbol pro klip

	Použijte závěsné rameno s čepy pro klipy.
--	---

Obsah vláken

PES	polyester
PU	polyuretan

Číslo výrobku

REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.

Různé Symboly

	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Symbol Jméno klienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte <i>návod k použití</i>
	Číslo produktu
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce

Indholdsfortegnelse

Forord	15	Sikker arbejdsbelastning (SWL)	20
Kundesupport	15	Anvendelse af sejlet	21
Definitioner i denne BVL	15	I sengen (22 trin)	21
Tilsigtet anvendelse	16	I stol/kørestol (17 trin)	21
Vurdering af patient/plejemodtager	16	På gulvet (31 trin)	22
Forventet levetid	16	Fjernelse af sejlet	24
Sikkerhedsinstruktioner	17	I sengen (12 trin)	24
Sikkerhedspraksis	17	I stol/kørestol (13 trin)	24
Alvorlig hændelse	17	Rengøring og desinfektion	25
Komponenternes betegnelser	18	Rengøringsanvisning (5 trin)	25
Klargøring	18	Kemikalier til rengøring	25
Inden første ibrugtagning (6 trin)	18	Desinfektion	25
Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (6 trin)	18	Pleje og forebyggende vedligeholdelse	25
Valg af sejlstørrelse	19	Før og efter hver brug	25
Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør) ..	19	Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager	25
Størrelsesbestemmelse uden målebånd (2 trin) ...	19	Opbevaring	25
Valg af sejl	19	Service og vedligeholdelse	25
Fastgørelse og frigørelse af clips	20	Fejlfinding	26
Fastgørelse af clipsene (5 trin)	20	Tekniske specifikationer	27
Frigørelse af clipsene (3 trin)	20	Mærkat på sejlet	27
Tilladte kombinationer	20		

DA

ADVARSEL



For at undgå skader, skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Læs denne brugsvejledning grundigt.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen.

© Arjo 2019.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

Forord

Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne brugsvejledning (BVL) omhyggeligt igennem!

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant. Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne BVL.

Definitioner i denne BVL

ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

Tilsigtet anvendelse

Pædiatrisejlet er et produkt, der er beregnet til understøttet forflytning af pædiatri-plejemodtagere, som kun har begrænset mobilitet, og som kræver understøttelse af hele kroppen under forflytninger.

Pædiatrisejlet må kun anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med retningslinjerne, der er opstillet i denne *brugsvejledning*.

Pædiatrisejlet er beregnet til børn. *Pædiatrisejlet* er beregnet til brug i hospitalsmiljøer, på plejehjem, i andre plejemiljøer og i hjemmeplejen. *Pædiatrisejlet* må kun anvendes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne *brugsvejledning (BVL)*. Anden brug er forbudt.

DA

Vurdering af patient/plejemodtager

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonalet skal vurdere hver enkelt patient/plejemodtager ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Patienten/plejemodtageren sidder i kørestol
- Kan slet ikke holde sig selv oppe
- Kan ikke stå uden støtte og kan ikke bære nogen vægt, end ikke delvist
- Er afhængig af plejepersonale i de fleste situationer
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering af tilbageblevne evner er meget vigtigt

Eller for en patient/plejemodtager, der:

- Er passiv
- Kan være næsten fuldstændigt sengeliggende
- Ofte stive, kontraherede led
- Fuldstændigt afhængig af plejepersonalet
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål

Sikker arbejdsbelastning (SWL) for *pædiatrisejl*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

Brug den rigtige sejlttype og sejlstørrelse efter korrekt vurdering af hver enkelt patient/plejemodtagers størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation. Hvis patienten/plejemodtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

Forventet levetid

Den forventede levetid på *Pædiatrisejlet* er den maksimale brugbare levetid.

Sejlets funktionstid afhænger af de faktiske brugsbetingelser. Derfor skal du før anvendelsen altid sikre dig, at sejlet ikke viser tegn på flosning, flænger eller anden skade, samt at der ikke foreligger andre former for skader (dvs. revner, knæk, brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges. Hvis du er usikker på noget mht. sejlsikkerheden, bør du som en forholdsregel og for en sikkerheds skyld ikke bruge sejlet.

Den forventede levetid på *Pædiatrisejlet*:

- Levetid: 2 år
- Lagerholdbarhed: 5 år

Sikkerhedsinstruktioner

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtageren aldrig efterlades uden opsyn.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemodtageren inden brugen.

ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemodtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemodtageren ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i *BVL*, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

Sikkerhedspraksis

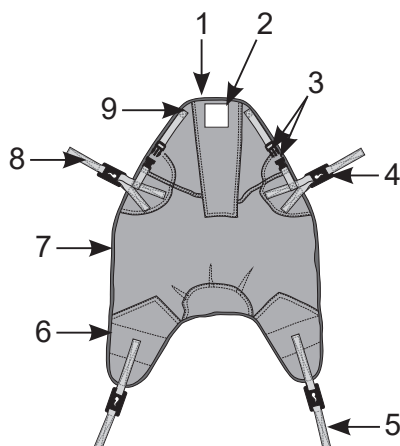
- Hvis plejemodtageren på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemodtageren på sikker vis skal sænkes ned.
- Plejemodtagere med spasmer kan løftes, men plejepersonalet skal sørge for at understøtte plejemodtagernes ben.

Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

DA

Komponenternes betegnelser



1. Lomme til forstærkningselement
2. Mærkat på sejlet (anbragt udvendigt på sejlet)
3. Spænde
4. Fastgørelsesclips
5. Benstrop
6. Benflap
7. Kropssektion
8. Skulderstrop
9. Hovedsektion

Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.

DA

Klargøring

Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 18. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne BVL grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af BVL, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

BEMÆRKNING

Arjo anbefaler, at navnet på plejemodtageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydskontaminering fra én plejemodtager til en anden forhindres.

Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (6 trin).

1. Plejemodtagervurderingen skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsigtet anvendelse" på side 16.

ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til brugsvejledningen (BVL), så plejemodtageren ikke falder.

2. Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse og -størrelse, se "Valg af sejl" på side 19.
3. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsbøjlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 20.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

4. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 18. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
 - flosning
 - løse syninger
 - flænger
 - huller i stoffet
 - tilsmudset stof
 - beskadigede clips
 - ulæselig eller beskadiget mærkat

ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne BVL.

5. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 25.
6. Inden sejlet benyttes, skal du have læst BVL til liften vedr. forflytning og transport.

Valg af sejlstørrelse

Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et størrelsesværktøj, der kun er at betragte som vejledende, og som giver omtrentlige værdier. Der skal også tages hensyn til plejemodtageres bredde og kropsbygning, når den korrekte størrelse på et Arjo-sejl vælges.

1. Plejemodtageren skal om muligt befinde sig i siddende stilling.
2. Placer punktet mærket med **A** på målebåndet over plejemodtagerens haleben/mod sædet (position **A**). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)

3. Mål fra halebenet/sædet (position **A**) til toppen af hovedet (position **B**) (Se Fig. 1).
4. Det farvede område på målebåndet, der er på niveau med toppen af plejemodtagerens hoved, angiver den nødvendige sejlstørrelse. Hvis sejlstørrelsen ligger imellem to størrelser, anbefales det at vælge den mindre størrelse. (Se Fig. 2)

Størrelsesbestemmelse uden målebånd (2 trin)

1. Anbring sejlet over ryggen på plejemodtageren.
2. Kontrollér, at sejlet dækker plejemodtageren fra toppen af hovedet (position **B**) til halebenet (position **A**). (Se Fig. 1)

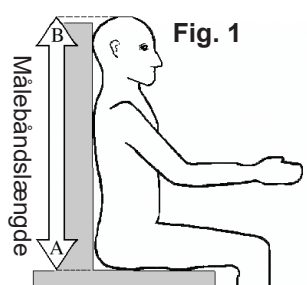
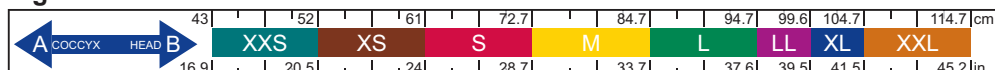


Fig. 2



Valg af sejl

Plejemodtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

Forflytning

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	4-punkts sejl med clips Polstret	XXS, XS, S

DA

Tilladte kombinationer

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne BVL. Ingen andre kombinationer er tilladt.

Sikker arbejdsbelastning (SWL)

SWL for sejlet er 125 kg (275 lbs). Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet.

Liften/afstandsbøjlen *Maxi Twin Compact* har eksempelvis en SWL på 160 kg (352 lbs), mens sejlet MAA4020M har en SWL på 125 kg (275 lbs). Det betyder, at sejlet har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

DA

	Lift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Afstandsbøjle (DPS)	Elektrisk Medium	Flad	Manuel	Manuel Medium	Effekt
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S	S

	Lift	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lb)	
	Afstandsbøjle (DPS)	Manuel Small	Manuel Medium	Elektrisk Medium	Manuelt fladt	Elektrisk Medium
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S	S

Fastgørelse og frigørelse af clips

BEMÆRKNING

Hvis det er muligt på dit løfteudstyr, skal du flytte afstandsbøjlen ved hjælp af DPS-systemet (Dynamic Position System), så det bliver lettere at sætte sejlets clips fast. Se BVL til liften for at få anvisninger.

Fastgørelse af clipsene (5 trin)

1. Sæt clipsen fast i ophængspunktet på afstandsbøjlen. (Se Fig. 3)
2. Træk stroppen ned.

3. Sørg for, at befæstningen er låst i den øverste ende af clipsen. (Se Fig. 4)
4. Sørg for, at stroppen ikke klemmes ind imellem clipsen og afstandsbøjlen.
5. Sørg for, at stropperne ikke er snoede.

Frigørelse af clipsene (3 trin)

Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsene fjernes.

1. Træk stroppen op. (Se Fig. 5)
2. Sørg for, at fastgørelsespunktet er ulåst i den nederste ende af clipsen.
3. Fjern clipsen.

Fig. 3

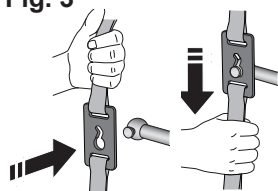


Fig. 4

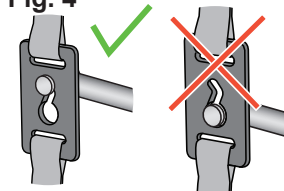
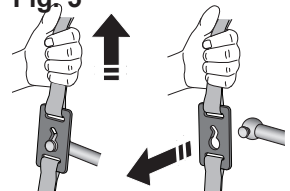


Fig. 5



Anvendelse af sejlet

I sengen (22 trin)

Forflytning/transport/badning er beskrevet i *BVL* til den pågældende lift.

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremsene på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Plejemodtageren skal ligge fladt ned på ryggen.
4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
5. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug segehesten i den modsatte side af sengen.

6. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik.) Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se i *BVL* til det pågældende *glidelagen/-rør*.
7. Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side. Sørg for, at sejlets midte kommer til at følge plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning af benene. (Se Fig. 6)
8. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop.
9. Rul plejemodtageren mod den modsatte side.
10. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
11. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
12. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben. Læg en pude under plejemodtagerens knæ for at gøre det lettere at fastgøre benclipsene.
13. Kontrollér, at: (Se Fig. 7)
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
 - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemodtageren
 - alle spænder (om nogen) er lukket forsvarligt

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.

14. Sørg for, at plejemodtagerens arme holdes inden for sejlet.
15. Anbring liften ved siden af plejemodtageren, og aktivér bremsene.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

16. Fastgør sejlet. (Se Fig. 4)
17. Du kan lette fastgørelsen ved at sørge for, at afstandsbøjlen befinder sig i en tilbagelænet stilling og om muligt justere sengen til en siddende stilling.
18. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. (Se Fig. 8)

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

19. Sørg for, at alle clips er fastgjort forsvarligt, og at plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
20. Hvis justering er nødvendigt, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden clipsen fjernes.
21. Frigør bremsene på liften.
22. Forflyt og transportér i overensstemmelse med *BVL* til liften.

I stol/kørestol (17 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremsene på kørestolen.
3. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
4. Stil dig foran plejemodtageren, og læn plejemodtageren fremad.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 6

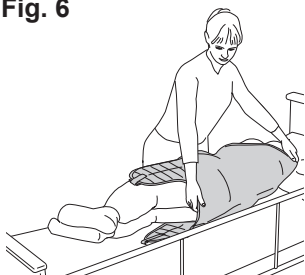
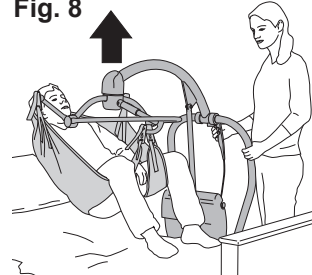


Fig. 7



Fig. 8



5. Placer sejlet over plejemodtagerens ryg og hoved med sejlets inderside imod plejemodtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
6. Sørg for, at at sejlets midte forløber langs plejemodtagerens rygsøjle og haleben.
7. Stop enden af sejlet ind ved halebenet eller imod sædet. Der skal om nødvendigt anvendes et Arjo-glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet under plejemodtageren. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
8. Læn plejemodtageren tilbage.
9. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben. **(Se Fig. 9)**
10. Kontrollér, at: **(Se Fig. 10)**
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
 - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemodtageren
 - alle spænder (om nogen) er lukket forsvarligt
 - plejemodtagerens arme befinder sig inden for sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.

11. Sørg for, at afstandsbojlen befinder sig i en siddende stilling, og anbring liftbenene foran plejemodtageren med liftbenene indstillet i den bredest mulige stilling.
12. Aktivér liftens bremses.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

13. Fastgør sejlet. Justér om muligt sengen eller afstandsbojlen til en siddende stilling (for at gøre det lettere at sætte clipsene på).

ADVARSEL

Sørg for, at stropperne ikke kommer til at sidde fast i kørestolen eller liftens hjul.

14. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. **(Se Fig. 11)**

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

15. Sørg for, at alle clips er fastgjort forsvarligt, og at plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet. Hvis justering er nødvendigt, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden clipsen fjernes. **(Se Fig. 4)**
16. Frigør bremsene på liftbenene.
17. Forflyt og transportér plejemodtageren i overensstemmelse med brugsvejledningen *BVL* til liftbenene.

På gulvet (31 trin)

1. Foretag en klinisk vurdering af plejemodtageren. Sejlet må ikke bruges, hvis plejemodtageren har en skade i hoved, hals, rygsøjle eller hofte. Anvend en scoop-båre i stedet. Se i *BVL til skovlbåren* (scoop-båren).
2. Anbring en pude under plejemodtagerens hoved. **(Se Fig. 12)**
3. Sørg for, at plejemodtageren befinder sig i et område, der er tilgængeligt for liftbenene. Flyt om nødvendigt plejemodtageren ved hjælp af et Arjo-glidelagen/-rør. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
5. **Hvis plejemodtageren er i stand til at sidde op, fortsættes til næste trin. Hvis vedkommende ikke er i stand til at sidde op, fortsættes til trin 9.**
6. **Plejemodtageren er i stand til at sidde op:** Stå bag plejemodtageren, og hjælp vedkommende med at komme op at sidde.
7. Placer sejlet over plejemodtagerens ryg og hoved med sejlets inderside imod plejemodtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
8. Sørg for, at sejlets midte forløber langs plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet eller imod sædet. **Fortsæt til trin 16.**
9. **Plejemodtageren er ikke i stand til at sidde op:** Fold sejlet på den lange led langs dets midte, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 9



Fig. 10

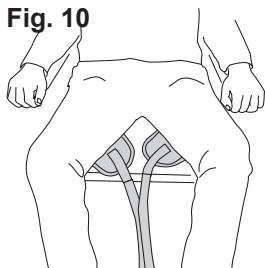


Fig. 11

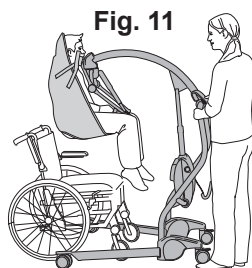


Fig. 12



10. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik) **(Se Fig. 13)** Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagen/-rør fra Arjo til placering af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
11. Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side. Sørg for, at sejlets midte kommer til at følge plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning af benene.
12. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop.
13. Rul plejemodtageren mod den modsatte side. (Benyt lokal teknik)
14. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
15. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
16. Kontrollér, at: **(Se Fig. 14)**
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
 - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemodtageren
 - alle spænder (om nogen) er lukket forsvarligt
 - plejemodtagerens arme befinder sig inden for sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.

17. Anbring liftbenene sidelæns med stor afstand mellem liftbenene. En plejepersonale skal være tæt på plejemodtagerens hoved, og den anden plejepersonale skal løfte plejemodtagerens ben op.
18. Anbring det ene liftben tæt ved plejemodtagerens hoved og det andet liftben under plejemodtagerens ben. Sørg for, at afstandsbojlen er placeret over plejemodtagerens skuldre. **(Se Fig. 15)**

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

19. Sænk afstandsbojlen med DPS-systemet (Dynamic Positioning System) i en tilbagelænet stilling.
20. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben. Sørg for, at benflapperne ikke er snoede.
21. Montér skulderclipsene. **(Se Fig. 4)**
22. Flyt liftbenene/afstandsbojlen tættere på plejemodtagerens ben.
23. Aktivér liftens bremser.
24. Fastgør benclipsene.
25. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. **(Se Fig. 16)**

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

26. Sørg for, at alle clips er fastgjort forsvarligt, og at plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet. Hvis justering er nødvendigt, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden clipsene fjernes.
27. Sørg for, at:
 - afstandsbojlen befinder sig i en tilbagelænet stilling,
 - ét medlem af plejepersonalet er opmærksom på plejemodtagerens hoved,
 - mens det andet medlem af plejepersonalet holder plejemodtagerens fødder oppe for at forhindre dem i at ramme liftbenet.**(Se Fig. 16)**
28. Fjern puden.
29. Deaktivér bremserne på liftbenene.
30. Fold liftbenene sammen.
31. Forflyt og transportér plejemodtageren i overensstemmelse med brugsvejledningen *BVL* til liftbenene.

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

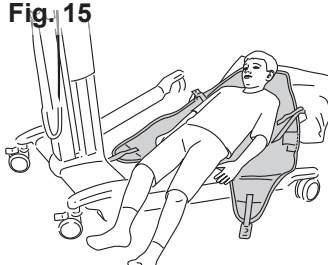
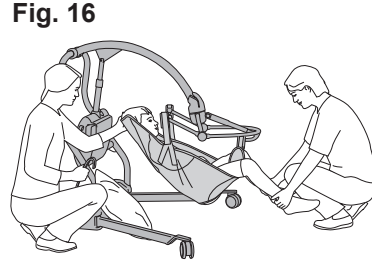


Fig. 16



Fjernelse af sejlet

I sengen (12 trin)

1. Anbring plejemodtageren over sengen (Se Fig. 17)
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Hvis plejemodtageren skal sænkes ned på en flad seng, skal du sørge for, at afstandsbøjlen befinder sig i en tilbagelænet stilling.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

DA

4. Sænk plejemodtageren ned på sengen. Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsene fjernes.
5. Frigør sejlet. (Se Fig. 5)
6. Kør liften væk fra plejemodtageren.
7. Træk benflapperne ud under plejemodtagerens ben. (Se Fig. 14)

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

8. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik) Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagen/-rør fra Arjo til fjernelse af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
9. Fold sejlet ind under plejemodtagerens krop. (Se Fig. 18)
10. Rul plejemodtageren til den anden side, og fjern sejlet.
11. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
12. Sørg for, at plejemodtageren befinder sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.

I stol/kørestol (13 trin)

1. Aktivér bremserne på kørestolen.
2. Anbring plejemodtageren over stolen/kørestolen. Klap om nødvendigt liftbenene ud. (Se Fig. 19)
3. Justér afstandsbøjlen til en siddende stilling.
4. Sænk plejemodtageren ned i stolen/kørestolen.
5. Sørg for, at plejemodtagerens lænd kommer til at hvile helt inde imod stolen/kørestolen, så det forhindres, at plejemodtageren glider ud.
6. Anbring plejemodtageren ved hjælp af DPS-systemet.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

7. Frigør sejlet. Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsene fjernes. (Se Fig. 5)
8. Frigør bremserne på liften.
9. Kør liften væk fra plejemodtageren
10. Træk benflapperne ud under plejemodtagerens ben, og læg dem bagud ved siden af plejemodtageren. (Se Fig. 20).
11. Stil dig foran plejemodtageren, og læn plejemodtageren fremad.
12. Træk sejlet ud.
13. Læn plejemodtageren opad igen til en komfortabel og sikker stilling.

Fig. 17

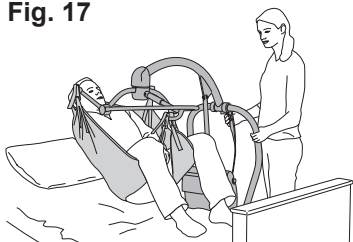


Fig. 18

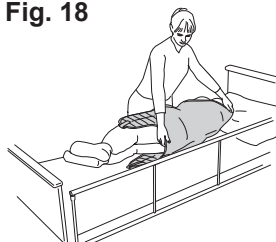


Fig. 19

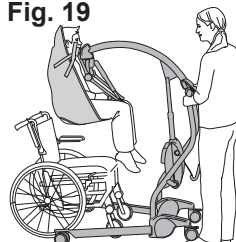
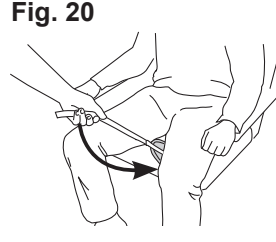


Fig. 20



Rengøring og desinfektion

ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *BVL*.

ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskaade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne brugsvejledning (*BVL*).

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

ADVARSEL

Forebyg personskaade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

Alle *pædiatrisejl* skal rengøres, når de er snavsede eller plettede, og når de skal bruges til en anden plejemodtager.

Rengøringsanvisning (5 trin)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Luk spænderne inden vask.
3. Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter.
4. Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkaten, skal produktet tørretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).
5. **Må IKKE**
 - vaskes sammen med ru overflader eller skarpe genstande
 - udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning i forbindelse med vask og tørring
 - udsættes for blegemiddel
 - udsættes for gassterilisering
 - behandles i autoklave
 - renses kemisk
 - damp
 - stryges

DA

Kemikalier til rengøring

Til alle sejlmaterialer skal der benyttes et almindeligt kommercielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker.

Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgørere, jodbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask.

Pleje og forebyggende vedligeholdelse

ADVARSEL

Forebyg risiko for personskaader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

Før og efter hver brug

Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning og pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat

Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager

Rengør/desinficer

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "*Rengøring og desinfektion*" på side 25, hvis det er tilsmudset eller plettet og ved brug til en ny plejemodtager.

Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødigt belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemodtageren er ikke placeret korrekt i sejlet (en strop er eksempelvis kortere end den anden).	<ul style="list-style-type: none"> • Sørg for, at clipsstropperne ikke er snoede. • Sørg for, at plejemodtageren sidder på indersiden af sejlet. Ydersiden har en mærkat til referencebrug. • Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet.
Plejemodtageren føler ubehag i benområdet, når vedkommende sidder i sejlet.	Sørg for, at der ikke er nogen folder på sejlets benflapper.
Sejlet er vanskeligt at anbringe (f.eks. ved rullemetoden).	Anvend et Arjo glidelagen/-rør i overensstemmelse med anvisningerne i den tilhørende brugsvejledning (BVL).
Det er vanskeligt at anbringe skulderclipsene.	<ul style="list-style-type: none"> • Anbring plejemodtageren i en mere siddende stilling i sengen eller på gulvet. Anbring en pude bag plejemodtagerens nakke/hoved uden for sejlet. • Løft ryglænet i sengen, hvis sengen er udstyret med et sådant. • Sørg for, at clipsstroppen ikke kommer til at sidde i klemme imellem krogen på liften og clipsfastgørelsen. • Justér afstandsbøjlen til en mere tilbagelænet stilling. Pas altid på plejemodtageren hoved.
Det er vanskeligt at anbringe benclipsene.	<ul style="list-style-type: none"> • Bøj plejemodtagerens ben, eller læg en pude under plejemodtagerens knæ. Hvis sejlet pålægges på gulvet, skal plejemodtagerens ben placeres på plejepersonalets knæ. • Sørg for, at clipsstroppen ikke kommer til at sidde i klemme imellem krogen på liften og clipsfastgørelsen. • Justér afstandsbøjlen til en mere siddende stilling.
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften og afstandsbøjlen.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet <i>"Tilladte kombinationer"</i> på side 20.
Plejemodtagerens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller siddende.	Anvend afstandsbøjlen til at justere plejemodtagerens stilling.
Plejemodtageren vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemodtagerens nakke inden i sejlet.
Hovedet støttes ikke af sejlet.	Sørg for, at sejlets hovedsektion er falset sammen med sejlets skuldersektion.

DA

Tekniske specifikationer

Generelt	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. plejemodtagervægt	Se "Tilladte kombinationer" på side 20.
Levetid – Anbefalet brugsperiode	2 år* * Se "Forventet levetid" på side 16.
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år
Model og type	Se "Valg af sejl" på side 19.

Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (+13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	Maks. 15-70 % ved +20 °C (+68 °F) drift og opbevaring Maks. 10–95 % ved +20°C (68°F) transport

DA

Bortskaffelse af et udtjent produkt	
Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.

Komponenter og tilbehør	
Målebånd	MTA1000

Mærkat på sejlet

Pleje- og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Blegning ikke tilladt
	Tørretumbling ikke tilladt
	Tørretumbling
	Strygning ikke tilladt
	Kemisk rensning ikke tilladt

Certifikater/mærkninger	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr

Symbol for clips	
	Anvend en afstandsbøjle til clips.

Fiberindhold	
PES	Polyester
PU	Polyuretan

Varenummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.

Div. Symboler	
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbol for plejemodtagernavn
	Journalsymbol
	Læs brugsvejledningen (BVL), før produktet benyttes
	Varenr.
	Fremstillingsdato og -år
	Producentens navn og adresse

Índice

Prefacio	28	Sujeción y liberación de clips	33
Servicio de atención al cliente	28	Sujeción de los clips (5 pasos)	33
Definiciones en estas IDU	28	Liberación de los clips (3 pasos)	33
Uso previsto	29	Colocación del arnés	34
Evaluación del paciente	29	En la cama (22 pasos)	34
Vida útil prevista	29	En silla o silla de ruedas (17 pasos)	34
Instrucciones de seguridad	30	En el suelo (31 pasos)	35
Prácticas de seguridad	30	Retirada del arnés	37
Incidente grave	30	En la cama (12 pasos)	37
Designación de las piezas	31	En silla o silla de ruedas (13 pasos)	37
Preparativos	31	Limpieza y desinfección	38
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)	31	Instrucciones de limpieza (cinco pasos)	38
Antes de cada uso (6 pasos)	31	Productos químicos de limpieza	38
Selección del tamaño de arnés	32	Desinfección	38
Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos)		Cuidado y mantenimiento preventivo	38
(accesorio)	32	Antes y después de cada uso	38
Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)	32	Con suciedad o manchas y entre pacientes	38
Selección del arnés	32	Almacenaje	38
Combinaciones permitidas	33	Servicio y mantenimiento	38
Carga de trabajo segura (CTS)	33	Localización y reparación de averías	39
		Especificaciones técnicas	40
		Etiquetas en el arnés	40

ES

ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2019.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Prefacio

Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas Instrucciones de uso (IDU) detenidamente.

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas IDU.

Definiciones en estas IDU

ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

Uso previsto

El *Paediatric Sling* es un producto diseñado para el traslado asistido de pacientes pediátricos con capacidad de movimiento limitada que requieren el sostén completo del cuerpo durante las transferencias. El *Paediatric Sling* debe ser utilizado por cuidadores debidamente formados y familiarizados con el entorno sanitario, y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en estas Instrucciones de uso.

El *Paediatric Sling* está diseñado para niños. El *Paediatric Sling* está diseñado para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros sanitarios, así como en la asistencia domiciliaria. El *Paediatric Sling* debe utilizarse exclusivamente para los fines especificados en estas *Instrucciones de uso (IDU)*. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, los cuidadores deben evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El paciente está en silla de ruedas
- No es capaz de sostenerse por sí mismo
- No puede permanecer de pie sin apoyo y no es capaz de llevar una carga, ni siquiera parcialmente
- Depende del cuidador en la mayoría de las situaciones
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- Es muy importante estimular sus capacidades remanentes

O para un paciente que:

- Es pasivo
- Debería estar casi o completamente postrado en la cama
- Tiene las articulaciones con frecuencia contraídas y entumecidas
- Depende totalmente del cuidador
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- La estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales

Carga de trabajo segura (CTS) del *Paediatric Sling*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lb).

Se deberá utilizar el tipo y tamaño adecuado de arnés tras evaluar adecuadamente la talla del paciente, su afección y las condiciones de levantamiento.

Si un paciente no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/sistema diferente.

Vida útil prevista

La vida útil esperada del *Paediatric Sling* se corresponde con el periodo máximo de vida útil.

La vida útil del arnés dependerá de las condiciones de utilización reales. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros desperfectos y que no muestre daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas).

Si observa alguno de estos daños, no utilice el arnés.

Si tiene dudas acerca de la seguridad del arnés, como precaución y para mayor seguridad, no lo utilice.

La vida útil prevista del *Paediatric Sling*.

- Tiempo de servicio: 2 años
- Tiempo de conservación: 5 años

ES

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

ES

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almacene únicamente el equipo durante un periodo breve. Si se almacenan durante un periodo superior al indicado en las *IDU*, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

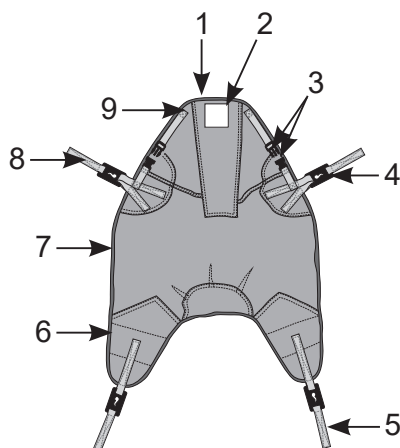
Prácticas de seguridad

- Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bájelo con cuidado.
- Se puede levantar un paciente que sufre espasmos, pero deberá tenerse un especial cuidado en sostener sus piernas.

Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Designación de las piezas



1. Alojamiento del refuerzo
2. Etiqueta del arnés
(ubicada en la parte exterior del mismo)
3. Hebilla
4. Clip de sujeción
5. Correa de piernas
6. Solapa para pierna
7. Sección de cuerpo
8. Correa del hombro
9. Sección de cabeza

Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.

Preparativos

ES

Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 31. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

NOTA

Arjo recomienda escribir el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

Antes de cada uso (6 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario, consulte «Uso previsto» en la página 29.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Asegúrese de seleccionar el tipo y tamaño de arnés adecuado; consulte «Selección del arnés» en la página 32.

3. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «Combinaciones permitidas» en la página 33.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

4. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte «Designación de las piezas» en la página 31. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
 - tejido deshilachado
 - costuras flojas
 - desgastes
 - agujeros en el tejido
 - tejido sucio
 - clips dañados
 - etiqueta ilegible o dañada

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

5. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «Limpieza y desinfección» en la página 38.
6. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para el traslado y el transporte.

Selección del tamaño de arnés

Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos) (accesorio)

La cinta métrica de Arjo para determinar el tamaño de los arneses se ha diseñado solamente como guía aproximada. La anchura y las proporciones corporales del paciente también deberán valorarse al seleccionar el tamaño adecuado del arnés de Arjo.

1. Si es posible, el paciente deberá estar sentado.
2. Coloque el punto de la cinta métrica marcado con una **A** sobre el cóccix del paciente / contra el asiento (posición **A**). (Consulte la Fig. 1). y (Consulte la Fig. 2).

3. Mida el cóccix / asiento (posición **A**) hasta la parte superior de la cabeza (posición **B**) (Consulte la Fig. 1).
4. La zona coloreada de la cinta métrica que se encuentra al mismo nivel que la parte superior de la cabeza del paciente indica el tamaño del arnés necesario. Si el tamaño del arnés se sitúa entre dos tallas, se recomienda seleccionar el más pequeño. (Consulte la Fig. 2).

Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)

1. Coloque el arnés por encima de la espalda del paciente.
2. Asegúrese de que el arnés cubra al paciente desde la parte superior de la cabeza (posición **B**) hasta el cóccix (posición **A**). (Consulte la Fig. 1).

ES

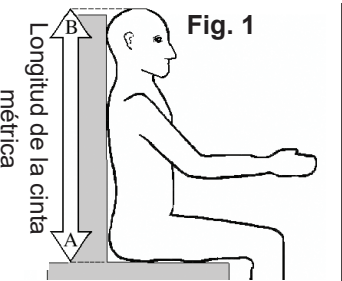
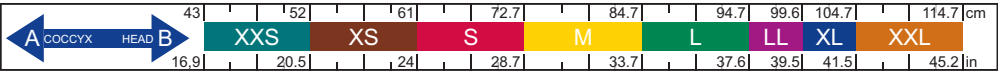


Fig. 2



Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

Traslado

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MAA4020M	125 kg (275 lb)	Arnés de clips de 4 puntos acolchado	XXS, XS y S

Combinaciones permitidas

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas *IDU*. No se permiten otras combinaciones.

Carga de trabajo segura (CTS)

La CTS del arnés es de 125 kg (275 lb). Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo.

P. ej., el bastidor de la grúa *Maxi Twin Compact* tiene una CTS de 160 kg (352 lb), y el arnés MAA4020M, de 125 kg (275 lb). Esto significa que el arnés tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

Grúa	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
CTS	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Bastidor (DPS)	Motorizado mediano	Plano	Manual	Manual mediano	Alimentación
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA4020M	125 kg (275 lb)	S	S	S	S

ES

Grúa	Maxi Move			Maxi Sky	
CTS	227 kg (500 lb)			272 kg (600 lb)	
Bastidor (DPS)	Manual pequeño	Manual mediano	Motorizado mediano	Manual plano	Motorizado mediano
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA4020M	125 kg (275 lb)	XXS, XS y S	S	S	S

Sujeción y liberación de clips

NOTA

Si su dispositivo de elevación cuenta con un sistema de posicionamiento dinámico (DPS), utilícelo para reposicionar el bastidor y facilitar la sujeción de los clips del arnés. Consulte las instrucciones en las *IDU* de la grúa.

Sujeción de los clips (5 pasos)

1. Coloque el clip en la orejeta del bastidor. (Consulte la Fig. 3).
2. Tire de la correa hacia abajo.

3. Asegúrese de que la orejeta se bloquea en el extremo superior del clip. (Consulte la Fig. 4).
4. Asegúrese de que la correa no esté aprisionada entre el clip y el bastidor.
5. Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.

Liberación de los clips (3 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los clips.

1. Tire de la correa hacia arriba. (Consulte la Fig. 5).
2. Asegúrese de que la orejeta se desbloquea en la parte inferior del clip.
3. Retire el clip.

Fig. 3

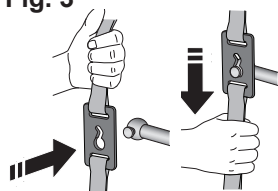


Fig. 4

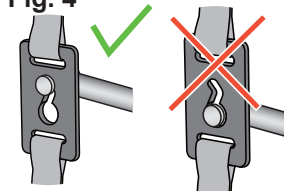
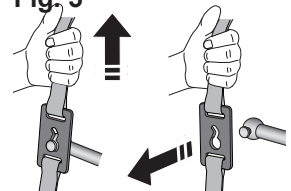


Fig. 5



Colocación del arnés

En la cama (22 pasos)

Para el traslado, el transporte y el baño, consulte las IDU correspondientes de la grúa.

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. El paciente debe estar tumbado de forma horizontal sobre su espalda.
4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
5. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

ES

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

6. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
7. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que el centro del arnés esté alineado con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las correas para las piernas sobre las piernas. **(Consulte la Fig. 6).**
8. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
9. Gire al paciente hacia el otro lado.
10. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
11. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
12. Coloque las correas para las piernas debajo de las piernas del paciente. Coloque una almohada debajo de las rodillas del paciente para facilitar el proceso de sujeción de los clips de las piernas.
13. Asegúrese de que: **(Consulte la Fig. 7).**
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/ de la cabeza,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - todas las hebillas, de haberlas, están bien cerradas.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

14. Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.
15. Coloque la grúa al lado del paciente y accione los frenos.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

16. Fije el arnés. **(Consulte la Fig. 4).**
17. Para una sujeción más sencilla, asegúrese de que el bastidor esté en posición reclinada y, si es posible, ajuste la cama a una posición sentada.
18. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. **(Consulte la Fig. 8).**

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

19. Asegúrese de que todos los clips están bien sujetos y de que el paciente reposa cómodamente en el arnés.
20. Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoja su peso antes de retirar el clip.
21. Suelte los frenos de la grúa.
22. Transfiera y transporte de acuerdo con las IDU de la grúa.

En silla o silla de ruedas (17 pasos)

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la silla de ruedas.
3. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
4. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 6

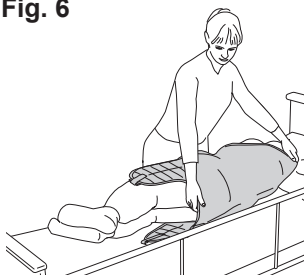
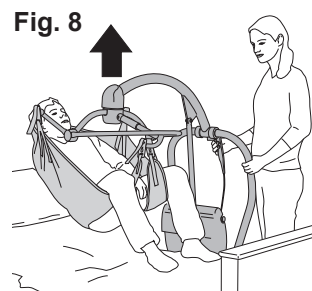


Fig. 7



Fig. 8



5. Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
6. Asegúrese de que el centro del arnés esté alineado con la columna y el cóccix del paciente.
7. Meta el extremo del arnés hacia el cóccix o contra el asiento. Si es necesario, utilice una sábana o un tubo deslizante Arjo para colocar el arnés debajo del paciente. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
8. Incline el paciente hacia atrás.
9. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. **(Consulte la Fig. 9).**
10. Asegúrese de que: **(Consulte la Fig. 10).**
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/ de la cabeza,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - todas las hebillas, de haberlas, están bien cerradas.
 - los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

11. Asegúrese de que el bastidor está en posición sentada y coloque la grúa delante del paciente con las patas de elevación totalmente abiertas.
12. Accione los frenos de la grúa.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

13. Fije el arnés. Si es posible, ajuste la cama o el bastidor a la posición sentada (para una sujeción más sencilla).

ADVERTENCIA

Asegúrese de que la silla de ruedas o las ruedas de la grúa no aprisionen las correas.

14. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. **(Consulte la Fig. 11).**

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

15. Asegúrese de que todos los clips están bien sujetos y de que el paciente reposa cómodamente en el arnés. Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoja su peso antes de retirar el clip. **(Consulte la Fig. 4).**
16. Suelte los frenos de la grúa.
17. Traslade o transporte al paciente según las *IDU* de la grúa.

En el suelo (31 pasos)

1. Realice una evaluación clínica del paciente. No utilice el arnés si el paciente padece una lesión en la cabeza, el cuello, la columna vertebral o la cadera. En su lugar, utilice una camilla cuchara. Consulte las *IDU* de la camilla cuchara.
2. Disponga una almohada debajo de la cabeza del paciente. **(Consulte la Fig. 12).**
3. Asegúrese de que el paciente se encuentra en un área a la que puede accederse con el dispositivo de elevación. Si es necesario, mueva al paciente con una sábana o un tubo deslizante de Arjo. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
5. **Si el paciente puede incorporarse, vaya al siguiente paso. En caso contrario, vaya al paso 9.**
6. **Paciente que puede sentarse:** póngase de pie detrás el paciente y ayúdalo a sentarse.
7. Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
8. Asegúrese de que el centro del arnés esté alineado con la columna del paciente, empezando desde el cóccix o contra el asiento. **Proceda al paso 16.**
9. **Paciente que no puede sentarse:** Pliegue el arnés longitudinalmente a lo largo de su centro (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 9



Fig. 10

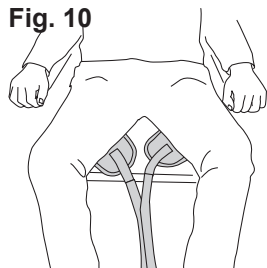


Fig. 11

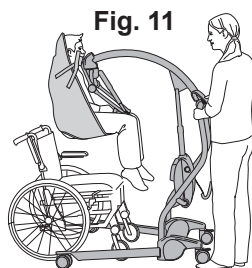
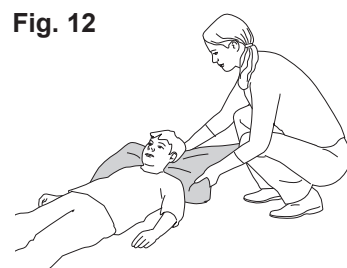


Fig. 12



10. Gire al paciente (utilice la técnica empleada en su centro) **(Consulte la Fig. 13)**. Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
11. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que el centro del arnés esté alineado con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las correas para las piernas sobre las piernas.
12. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
13. Gire al paciente hacia el otro lado. (use la técnica de su centro).
14. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
15. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
16. Asegúrese de que: **(Consulte la Fig. 14)**.
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/ de la cabeza,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - todas las hebillas, de haberlas, están bien cerradas.
 - los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

17. Coloque la grúa lateralmente con las patas de elevación totalmente abiertas. Uno de los cuidadores debe estar cerca de la cabeza del paciente y otro debe levantarle las piernas.
18. Coloque una pata de elevación cerca de la cabeza del paciente y otra bajo sus piernas. Asegúrese de que el bastidor se encuentre sobre los hombros del paciente. **(Consulte la Fig. 15)**.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

19. Baje el bastidor con el Sistema de posicionamiento dinámico (DPS) en posición reclinada.
20. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. Asegúrese de que no estén retorcidas.
21. Sujete las pinzas de los hombros. **(Consulte la Fig. 4)**.
22. Acerque la grúa/el bastidor a las piernas del paciente.
23. Accione los frenos de la grúa.
24. Sujete los clips para las piernas.
25. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. **(Consulte la Fig. 16)**.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

26. Asegúrese de que todos los clips están bien sujetos y de que el paciente reposa cómodamente en el arnés. Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora sostenga su peso antes de retirar el clip.
27. Asegúrese de que:
 - el bastidor esté en posición reclinada,
 - un cuidador presta atención a la cabeza del paciente y
 - otro cuidador sujeta los pies del paciente para evitar que golpeen la pata de elevación. **(Consulte la Fig. 16)**.
28. Retire la almohada.
29. Suelte los frenos de la grúa.
30. Junte las patas de elevación.
31. Traslade o transporte al paciente según las *IDU* de la grúa.

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

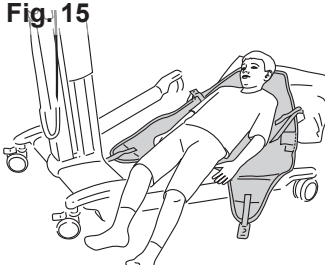
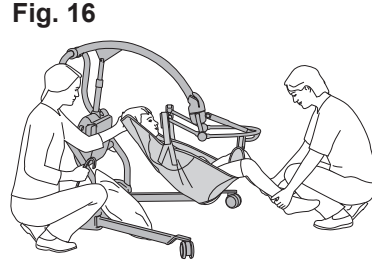


Fig. 16



Retirada del arnés

En la cama (12 pasos)

1. Coloque el paciente sobre la cama.
(Consulte la Fig. 17).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. Si se debe bajar al paciente a una cama horizontal, asegúrese de que el bastidor está en posición reclinada.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

4. Baje al paciente hasta la cama. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los clips.
5. Retire el arnés. **(Consulte la Fig. 5).**
6. Aleje la grúa del paciente.
7. Retire las correas para las piernas de debajo de las piernas del paciente. **(Consulte la Fig. 14).**

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

8. Gire al paciente (Utilice la técnica del centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
9. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente. **(Consulte la Fig. 18).**
10. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés.
11. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
12. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.

En silla o silla de ruedas (13 pasos)

1. Accione los frenos de la silla de ruedas.
2. Coloque al paciente sobre la silla o la silla de ruedas. Abra las patas de elevación si es necesario.
(Consulte la Fig. 19).
3. Ajuste el bastidor a una posición sentada.
4. Baje al paciente a la silla o la silla de ruedas.
5. Asegúrese de que la parte inferior de la espalda del paciente se apoya completamente en la silla o silla de ruedas para evitar que resbale.
6. Coloque al paciente utilizando el DPS.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

7. Retire el arnés. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los clips. **(Consulte la Fig. 5).**
8. Suelte los frenos de la grúa.
9. Aleje la grúa del paciente.
10. Retire las correas para las piernas de debajo de las piernas del paciente y colóquelas hacia atrás junto al paciente. **(Consulte la Fig. 20).**
11. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.
12. Retire el arnés.
13. Inclina al paciente para lograr una posición cómoda y segura.

ES

Fig. 17

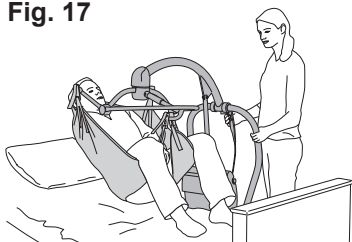


Fig. 18

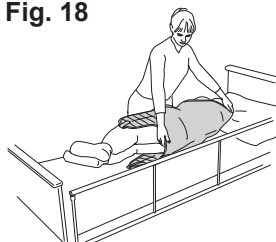


Fig. 19

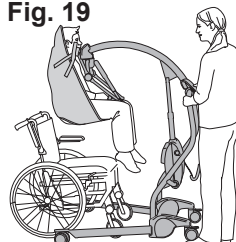
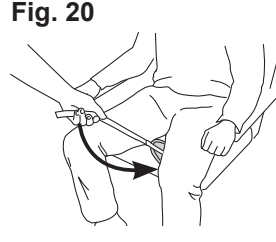


Fig. 20



Limpieza y desinfección

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

ADVERTENCIA

Para evitar daños materiales y lesiones, efectúe la limpieza y desinfección como se indica en estas IDU.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

Todos los *Paediatric Slings* deben limpiarse cuando se ensucien o se manchen y cuando se cambie de paciente.

ES

Instrucciones de limpieza (cinco pasos)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Cierre las hebillas antes del lavado.
3. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene.
4. Si en la etiqueta del producto se indica que está permitido, séquelo en la secadora a baja temperatura, máx. 60 °C (140 °F).
5. **NO**
 - lave con superficies rugosas u objetos afilados,
 - utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado durante los procesos de lavado y secado,
 - utilice lejía,
 - utilice esterilización con gas,
 - utilice autoclave,
 - limpie en seco,
 - lave con vapor.
 - planche,

Productos químicos de limpieza

Para todos los materiales del arnés, utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos.

No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

Cuidado y mantenimiento preventivo

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y del cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Antes y después de cada uso

Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración y manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada

Con suciedad o manchas y entre pacientes

Limpieza / desinfección

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «*Limpieza y desinfección*» en la página 38, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está bien colocado en el arnés (p. ej., una correa es más corta que la otra).	<ul style="list-style-type: none"> • Asegúrese de que las correas de clip no estén retorcidas. • Asegúrese de que el paciente esté sentado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia. • Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.
El paciente siente molestias en la zona de las piernas cuando está sentado en el arnés.	Asegúrese de que las correas para las piernas del arnés no estén arrugadas.
Resulta complicado colocar el arnés (p. ej., durante el giro).	Utilice la sábana o el tubo deslizante de Arjo de acuerdo con las instrucciones de las <i>IDU</i> correspondientes.
Es difícil aplicar los clips de los hombros.	<ul style="list-style-type: none"> • Coloque al paciente en una posición más sentada en la cama o en el suelo. Coloque una almohada detrás del cuello o de la espalda del paciente, en la parte externa del arnés. • Levante el respaldo de la cama, si es posible. • Asegúrese de que la correa de los clips no quede atrapada entre la orejeta de la grúa y la fijación de los clips. • Ajuste el bastidor a una posición más reclinada. Preste atención a la cabeza del paciente.
Es difícil aplicar los clips para las piernas.	<ul style="list-style-type: none"> • Doble las piernas del paciente o coloque una almohada debajo de sus rodillas. Si el arnés está en el suelo, coloque las piernas del paciente sobre las rodillas del cuidador. • Asegúrese de que la correa de los clips no quede atrapada entre la orejeta de la grúa y la fijación de los clips. • Ajuste el bastidor a una posición más sentada.
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa y el bastidor.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado « <i>Combinaciones permitidas</i> » en la <i>página 33</i> .
La posición del paciente en el arnés debe ser más reclinada o sentada.	Utilice el bastidor para ajustar la posición del paciente.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés.
el arnés no respalda la cabeza.	Asegúrese de que la sección de la cabeza del arnés está fijada con hebillas a la sección del hombro.

ES

Especificaciones técnicas

Generalidades

Carga de trabajo segura (CTS) = Peso máximo del paciente	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 33.
Vida útil: periodo de uso recomendado	2 años* * Consulte el apartado «Vida útil prevista» en la página 29.
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años
Modelo y tipo	Consulte «Selección del arnés» en la página 32.

Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento

Temperatura	De 0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento De -25 °C a +60 °C (de +13 °F a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % (máx.) a 20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % (máx.) a +20 °C (68 °F) Transporte

Eliminación al final de la vida útil

Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, reciclable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

Piezas y accesorios

Cinta métrica	MTA1000
---------------	---------

Etiquetas en el arnés

Símbolos de cuidado y lavado

	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)
	No se permite el uso de lejía
	No se permite el uso de secadora
	Secado con secadora
	No se permite su planchado
	No se permite su limpieza en seco

Certificados/Marcados

	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre dispositivos sanitarios

Símbolo para clip

	Utilice un bastidor con clips.
--	--------------------------------

Contenido de fibra

PES	Poliéster
PU	Poliuretano

Referencia

REF XXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.
REF XXXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.

Misc. Símbolos

	Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo de nombre del paciente
	Símbolo de registro
	Lea las IDU antes de utilizar el producto
	Referencia
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante

Innhold

Forord	41	Tillatte kombinasjoner	46
Kundestøtte	41	Sikker arbeidsbelastning (SWL)	46
Definisjoner i denne bruksanvisningen	41	Plassering av seilet	47
Bruksformål	42	I seng (22 trinn)	47
Vurdering av pasienten/beboeren	42	I stol/rullestol (17 trinn)	47
Seilets forventede levetid	42	På gulvet (31 trinn)	48
Sikkerhetsinstrukser	43	Fjerne seilet	50
Sikkerhetstiltak	43	I seng (12 trinn)	50
Alvorlig hendelse	43	I stol/rullestol (13 trinn)	50
Beskrivelse av deler	44	Rengjøring og desinfeksjon	51
Forberedelser	44	Rengjøringsanvisninger (5 trinn)	51
Før første gangs bruk (6 trinn)	44	Vaskekjemikalier	51
Før hver bruk (6 trinn)	44	Desinfisering	51
Valg av seilstørrelse	45	Stell og forebyggende vedlikehold	51
Bruk av Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)	45	Før og etter hver bruk	51
Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)	45	Skittent, flekket samt mellom pasienter	51
Valg av seil	45	Oppbevaring	51
Feste og løsne klemmene	46	Service og vedlikehold	51
Montere klemmene (5 trinn)	46	Feilsøking	52
Løsne klemmene (3 trinn)	46	Tekniske spesifikasjoner	53
		Etikett på seilet	53

NO

ADVARSEL



Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen.

© Arjo 2019.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne *bruksanvisningen* nøye!

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant. Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne *bruksanvisningen*.

Definisjoner i denne bruksanvisningen

ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

Bruksformål

Barneseilet er et produkt ment for assistert forflytning av pediatriske pasienter/beboere som har begrenset bevegelsesevne og krever full kroppsstøtte under forflytning. *Barneseilet* skal bare brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i *bruksanvisningen*.

Barneseilet er ment for barn. *Barneseilet* er ment for bruk i sykehusmiljøer, pleiehjem, andre helseinstitusjoner og hjemmepleie. *Barneseilet* skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i denne *bruksanvisningen*. Enhver annen bruk er forbudt.

Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller pleiehjemmet etablerer faste evalueringsrutiner. Pleierne skal evaluere hver pasient/beboer i henhold til følgende kriterier før bruk.

- Pasient/beboer sitter i rullestol
- Har ikke evnen til å holde seg oppreist
- Kan ikke stå uten hjelp og kan ikke bære noen tyngde, ikke engang delvis
- Avhengig av pleier i de fleste situasjoner
- Fysisk krevende for pleieren
- Det er veldig viktig at gjenværende evner blir stimulert.

NO

Eller for en pasient/beboer som:

- Er passiv
- Kan være nesten helt sengeliggende
- Ofte stiv og med leddkontraksjoner
- Er helt avhengig av pleieren
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering og aktivisering er ikke et primært mål.

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for *barneseilet*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lb).

Det må foretas en vurdering av pasientens/beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes.

Hvis en beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Seilets forventede levetid

Den forventede levetiden for *barneseilet* er den maksimale brukstiden for produktet. Slyngens driftslevetid avhenger av de reelle bruksforholdene. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frynsing, rifter eller annen skade, og at det ikke er noen skade, (dvs. sprekker, bøying, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader. Hvis du er usikker på hvorvidt et seil er forsvarlig å bruke, bør det ikke brukes. Dette av hensyn til sikkerheten.

Forventet levetid på *barneseilet*:

- Levetid: 2 år
- Hylletid: 5 år

Sikkerhetsinstrukser

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten alltid vurderes før bruk.

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri få røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå skade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i *bruksanvisningen*, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

ADVARSEL

For å unngå skade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

Sikkerhetstiltak

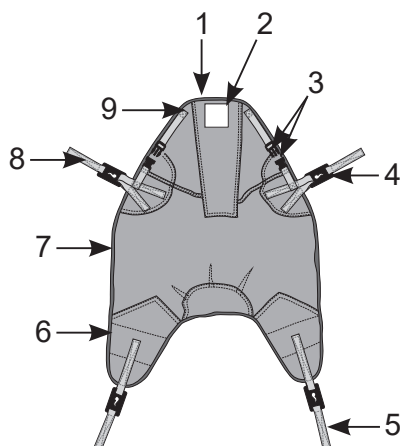
- Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.
- Pasienter med spasmer kan løftes, men det er da svært viktig å støtte pasientens ben.

Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

NO

Beskrivelse av deler



1. Lomme til avstivere
2. Seilmerkelapp (plassert på utsiden av seilet)
3. Spenne
4. Festeklemme
5. Benstropp
6. Benklaff
7. Kroppsdel
8. Skulderstropp
9. Hodedel

Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.

Forberedelser

Før første gangs bruk (6 trinn)

NO

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 44. Bruk IKKE produktet hvis en del av det mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleieetiketten på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

Før hver bruk (6 trinn)

1. Vurderingen av pasienten skal alltid fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "Bruksformål" på side 42.

ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at pasienten faller.

2. Velg alltid seil av riktig type og størrelse. Se "Valg av seil" på side 45.

3. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løftebøyle og løfter. Se "Tillatte kombinasjoner" på side 46.

ADVARSEL

For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk.

4. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 44. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:
 - frynser
 - løs søm
 - rifter
 - hull i stoffet
 - skittent stoff
 - skadede klemmer
 - uleselig eller skadet merkelapp

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

5. Kontroller at seilet er rent. Se "Rengjøring og desinfeksjon" på side 51 hvis seilet ikke er rent.
6. Les løfterens bruksanvisning for transport/forflytning før seilet brukes.

Valg av seilstørrelse

Bruk av Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et målehjelpemiddel som kun er ment som veiledning. Pasientens bredde og kroppsproporsjoner må også tas i betraktning ved valg av riktig størrelse på Arjo-seilet.

1. Pasienten skal helst være i en sittende stilling.
2. Plasser punktet merket **A** på målebåndet over pasientens haleben mot setet (posisjon **A**). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)

3. Mål fra halebenet/setet (posisjon **A**) til issen (posisjon **B**) (Se Fig. 1).
4. Det fargede området på målebåndet som er på høyde med pasientens isse, indikerer nødvendig seilstørrelse. Hvis seilstørrelsen faller mellom to størrelser, anbefales det å velge den minste størrelsen. (Se Fig. 2)

Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)

1. Legg seilet over pasientens rygg.
2. Pass på at seilet dekker pasienten fra issen (posisjon **B**) til halebein (posisjon **A**). (Se Fig. 1)

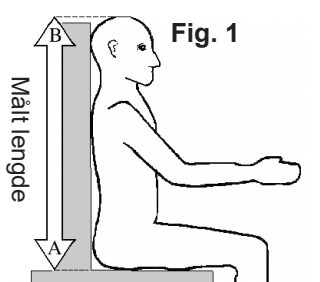
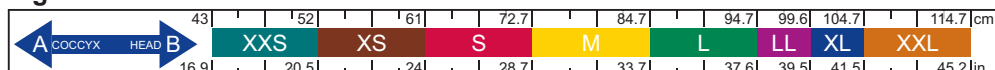


Fig. 2



NO

Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonshemminger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

Forflytning

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lb)	4-punkts klemmeseil, polstret	XXS, XS, S

Tillatte kombinasjoner

ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade. Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Sikker arbeidsbelastning for seilet er 125 kg (275 lb). Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet.

Eksempel: *Maxi Twin Compact* løfter/løftebøyle har en sikker arbeidsbelastning på 160 kg (352 lb) og seilet MAA4020M har en sikker arbeidsbelastning på 125 kg (275 lb). Dette betyr at seilet har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten kan ikke veie mer enn laveste sikre arbeidsbelastning.

	Løfter	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Løftebøyle (DPS)	Elektrisk Middels	Flat	Manuell	Manuell Middels	Effekt
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lb)	S	S	S	S	S

	Løfter	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lb)			272 kg (600 lb)	
	Løftebøyle (DPS)	Manuell Liten	Manuell Middels	Elektrisk Middels	Manuelt flatt	Elektrisk Middels
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA4020M	125 kg (275 lb)	XXS, XS, S	S	S	S	S

Feste og løsne klemmene

MERK

Hvis løfteren er utstyrt med dynamisk posisjonssystem (DPS), regulerer du løftebøylen for å gjøre det lettere å feste seilet. Se instruksjoner i *bruksanvisningen* for løfteren.

Montere klemmene (5 trinn)

1. Sett klemmen på festeøret på løftebøylen. (Se Fig. 3)
2. Dra ned remmen.

3. Sørg for at festeøret er låst øverst på klemmen. (Se Fig. 4)
4. Kontroller at stroppen ikke ligger i klem mellom klemmen og løftebøylen.
5. Sørg for at stropene ikke er vridd.

Løsne klemmene (3 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmene fjernes.

1. Dra opp snoren. (Se Fig. 5)
2. Sørg for at festeøret er låst opp nederst på klemmen.
3. Fjern klemmen.

Fig. 3

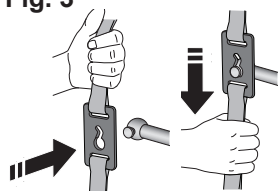


Fig. 4

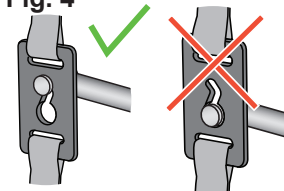
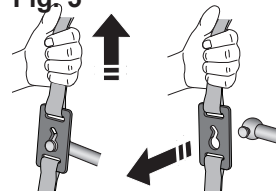


Fig. 5



Plassering av seilet

I seng (22 trinn)

Se *bruksanvisningen* for den aktuelle løfteren for forflytning/transport/bading.

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pasienten må ligge flatt på ryggen.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

6. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet*.
7. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at seilets senterlinje ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bena. (Se Fig. 6)
8. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
9. Rull pasienten over på den andre siden.
10. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
11. Legg pasienten tilbake på ryggen.
12. Plasser beinklaffene under pasientens ben. Legg en pute under pasientens knær for å gjøre det lettere å plassere benklammene.
13. Sørg for at: (Se Fig. 7)
 - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
 - seildelene ikke er vridd under pasienten og
 - eventuelle spenner er sikkert lukket.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

14. Kontroller at pasientens armer er innenfor seilet.
15. Plasser løfteren ved siden av pasienten og sett på bremsene.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

16. Fest seilet. (Se Fig. 4)
17. Sett løftebøylen i tilbaketrent posisjon og juster om mulig sengen til sittende stilling for å gjøre det lettere å feste seilet.
18. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 8)

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

19. Kontroller at alle klemmer er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet.
20. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmen fjernes.
21. Frigjør bremsene på løfteren.
22. Flytt og transporter i henhold til bruksanvisningen for løfteren.

I stol/rullestol (17 trinn)

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på rullestolen.
3. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
4. Stå foran pasienten og len pasienten forover.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 6

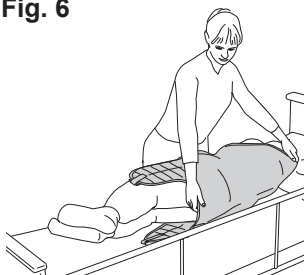
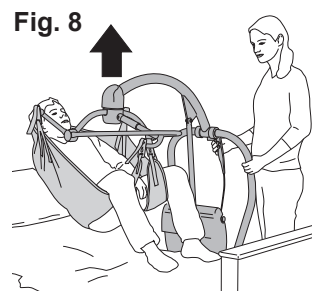


Fig. 7



Fig. 8



5. Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
6. Pass på at seilets senterlinje er på linje med pasientens ryggrad og haleben.
7. Skyv enden av seilet inn under halebenet eller mot setet. Bruk om nødvendig Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet under pasienten.
Se bruksanvisningen for glidelakenet/tuben.
8. Len pasienten tilbake.
9. Plasser beinklaffene under pasientens ben.
(Se Fig. 9)
10. Sørg for at: **(Se Fig. 10)**
 - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
 - seildelene ikke er vridd under pasienten
 - eventuelle spenner er sikkert lukket.
 - pasientens armer er inne i seilet.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

11. Kontroller at løftebøylen står i sitteposisjon og plasser løfteren foran pasienten med løfterbena helt åpne.
12. Sett på bremsene på løfteren.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

13. Fest seilet. Juster om mulig sengen eller løftebøylen til sittende posisjon (for å gjøre det lettere å feste seilet).

ADVARSEL

Pass på at stroppene ikke setter seg fast i rullestolen eller hjulene på løfteren.

14. Løft pasienten litt for å stramme seilet.
(Se Fig. 11)

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

15. Kontroller at alle klemmer er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmen fjernes. **(Se Fig. 4)**
16. Frigjør bremsene på løfteren.
17. Flytt/transporter pasienten i henhold til *bruksanvisningen*.

På gulvet (31 trinn)

1. Foreta en klinisk vurdering av pasienten. Bruk ikke seilet hvis pasienten har en skade i hode, nakke, ryggrad eller hofte. Bruk en scoop-båre i stedet.
Se bruksanvisningen for Scoop-båren.
2. Legg en pute under pasientens hode. **(Se Fig. 12)**
3. Sørg for at pasienten befinner seg i et område som er tilgjengelig for løftet. Flytt om nødvendig pasienten med et Arjo glidelaken/tube.
Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. **Hvis pasienten klarer å sitte oppreist, går du videre til neste trinn. Hvis beboeren ikke klarer å sitte oppreist, går du videre til trinn 9.**
6. **Pasienten kan sitte oppreist:** Stå bak pasienten og hjelp ham/henne til sittende stilling.
7. Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
8. Pass på at seilets senterlinje ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet eller mot setet. **Fortsett til trinn 16.**
9. **Pasienten kan ikke sitte oppreist:** Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen på seilet, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 9



Fig. 10

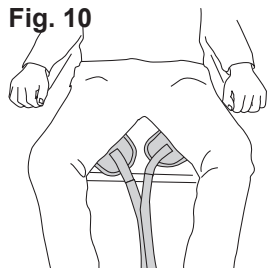


Fig. 11

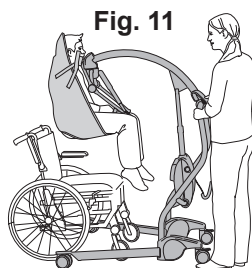


Fig. 12



10. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer)
(Se Fig. 13) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet hvis rulling ikke er mulig. Se bruksanvisningen for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.
11. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at seilets senterlinje ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bena.
12. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
13. Rull pasienten over på den andre siden. (Følg lokale prosedyrer)
14. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
15. Legg pasienten tilbake på ryggen.
16. Sørg for at: **(Se Fig. 14)**
- seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hode støtte dekker nakke/hodeområdet
 - seildelene ikke er vridd under pasienten
 - eventuelle spenner er sikkert lukket.
 - pasientens armer er inne i seilet.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

17. Plasser løfteren sideveis med løfterbena helt åpne. Én pleier må befinne seg ved pasientens hode, og den andre pleieren må løfte opp pasientens ben.
18. Plasser ett løfterben ved siden av pasientens hode, og det andre løfterbenet under pasientens ben. Kontroller at løftebøylen er plassert over pasientens skuldre. **(Se Fig. 15)**

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

19. Senk løftebøylen med dynamisk posisjoneringssystem (DPS) i tilbaketent stilling.
20. Plasser beinklaffene under pasientens ben. Kontroller at benklaffene ikke er vridd.
21. Sett på skulderklemmene. **(Se Fig. 4)**
22. Flytt løfteren/løftebøylen nærmere pasientens ben.
23. Sett på bremsene på løfteren.
24. Fest benklemmene.
25. Løft pasienten litt for å stramme seilet. **(Se Fig. 16)**

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

26. Kontroller at alle klemmer er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes ned, og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmene fjernes.
27. Kontroller at:
- løftebøylen er i tilbaketent stilling,
 - én pleier passer på pasientens hode, og
 - den andre pleieren holder pasientens føtter opp for å unngå at de treffer løfterbenet.
- (Se Fig. 16)**
28. Fjern puten.
29. Frigjør bremsene på løfteren
30. Før løfterbena sammen.
31. Flytt/transporter pasienten i henhold til *bruksanvisningen*.

NO

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

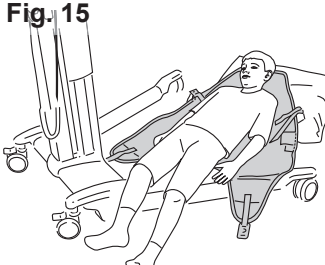
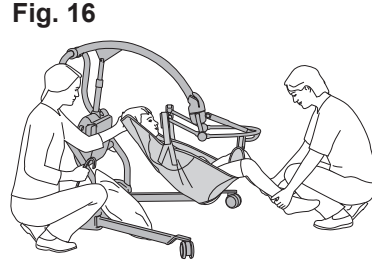


Fig. 16



Fjerne seilet

I seng (12 trinn)

1. Plasser pasienten over sengen. (Se Fig. 17)
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Hvis pasienten skal senkes ned på en flat seng, må løftebøylen settes i tilbakelemt posisjon.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

4. Senk pasienten ned på sengen. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmene fjernes.
5. Løsne seilet. (Se Fig. 5)
6. Flytt løfteren vekk fra pasienten.
7. Trekk ut benklaffene under pasientens ben. (Se Fig. 14)

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

8. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å fjerne seilet hvis rulling ikke er mulig. Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.
9. Brett seilet inn under pasientens kropp. (Se Fig. 18)
10. Rull pasientene over på den andre siden, og fjern seilet.
11. Legg pasienten tilbake på ryggen.
12. Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikkert i sengen.

I stol/rullestol (13 trinn)

1. Sett på bremsene på rullestolen.
2. Plasser pasienten over stolen/rullestolen. Åpne om nødvendig bena på understellet. (Se Fig. 19)
3. Juster løftebøylen til sittende posisjon.
4. Senk pasienten ned i stolen/rullestolen.
5. Kontroller at pasientens korsrygg sitter helt inn mot stolen/rullestolen for å unngå at pasienten glir ut.
6. Plasser pasienten ved hjelp av DPS-systemet.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

7. Løsne seilet. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmene fjernes. (Se Fig. 5)
8. Frigjør bremsene på løfteren.
9. Flytt løfteren vekk fra pasienten
10. Trekk ut benklaffene fra under pasientens ben og legg dem bakover ved siden av pasienten. (Se Fig. 20).
11. Stå foran pasienten og len pasienten forover.
12. Trekk ut seilet.
13. Len pasienten bakover til en komfortabel og sikker stilling.

NO

Fig. 17

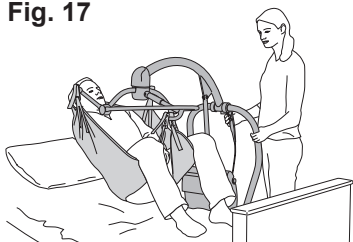


Fig. 18

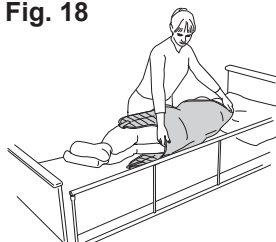


Fig. 19

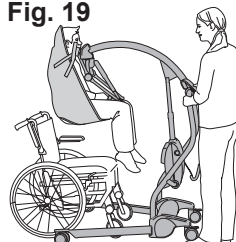
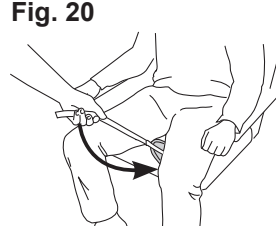


Fig. 20



Rengjøring og desinfeksjon

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

ADVARSEL

Rengjør som beskrevet i denne bruksanvisningen for å unngå skade på gjenstander eller personer.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

ADVARSEL

Fjern alltid løkken før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

Alle *barneseil* skal rengjøres hvis de er tilsmusset eller flekket samt mellom ulike pasienter.

Rengjøringsanvisninger (5 trinn)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Lukk spennene før vask.
3. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F). Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon.
4. Tørk i tørketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt ifølge produktetiketten.
5. **Følgende må IKKE gjøres:**
 - vask med grove overflater eller skarpe gjenstander
 - bruk av mekanisk trykk, pressing eller rulle under vaskingen eller tørkingen
 - bruk klor
 - bruk gassterilisering
 - bruk autoklav
 - tørrens
 - damping
 - stryking

Vaskekjemikalier

Bruk et vanlig kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel til alle seilmaterialer. Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøymykner, jodbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

Desinfisering

Den eneste desinfeksjonen som er tillatt, er desinfeksjon ved vask.

NO

Stell og forebyggende vedlikehold

ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

Før og etter hver bruk

Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs søm
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker etter bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp

Skittent, flekket samt mellom pasienter

Rengjør/desinfiser

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "*Rengjøring og desinfeksjon*" på side 51 når det er skittent eller flekket, samt mellom ulike pasienter.

Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterk varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke plassert riktig i seilet (én stropp er f.eks. kortere enn den andre).	<ul style="list-style-type: none"> Kontroller at klemmestroppene ikke er vridd. Kontroller at pasienten sitter på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp. Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.
Pasienten føler ubehag i bena når han/hun sitter i seilet.	Sørg for at det ikke er krøll på benklaffene til seilet.
Seilet er vanskelig å bruke (f.eks. under rulling av beboeren).	Bruk et Arjo glidelaken/tube ifølge instruksjonene i <i>bruksanvisningen</i> .
Det er vanskelig å sette på skulderklemmene.	<ul style="list-style-type: none"> Sett pasienten i en mer sittende stilling i sengen eller på gulvet. Legg en pute bak pasientens nakke/rygg, utenfor seilet. Hev om mulig ryggstøtten på sengen. Kontroller at klemmestroppen ikke setter seg fast mellom løfteøret og klemmefestet. Juster løftebøylen til en mer tilbakelent stilling. Vær alltid oppmerksom på pasientens hode.
Det er vanskelig å sette på benklemmene.	<ul style="list-style-type: none"> Bøy pasientens ben eller legg en pute under pasientens knær. Hvis seilet settes på liggende på gulvet, legges pasientens ben over pleierens kne. Kontroller at klemmestroppen ikke setter seg fast mellom løfteøret og klemmefestet. Juster løftebøylen til en mer sittende stilling.
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren og løftebøylen.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet " <i>Tillatte kombinasjoner</i> " på side 46.
Plasseringen av pasienten i seilet bør være mer tilbakelent eller i sittende posisjon.	Bruk løftebøylen til å justere pasientens posisjon.
Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet.
Hodet støttes ikke opp av seilet.	Kontroller at hodedelen av seilet er spent sammen med skulderdelen av seilet.

NO

Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning (SWL) = Maksimal pasientvekt	Se "Tillatte kombinasjoner" på side 46.
Levetid – Maksimal bruksperiode	2 år* * Se "Seilets forventede levetid" på side 42.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	5 år
Modell og type	Se "Valg av seil" på side 45.

Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (+13 °F til +140 °F) transport
Fuktighet	Maks. 15–70 % ved +20 °C (68 °F) bruk og oppbevaring Maks. 10–95 % ved +20 °C (68 °F) transport

Kassering ved endt levetid	
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

Deler og tilbehør	
Målebånd	MTA1000

Etikett på seilet

Pleie og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Må ikke blekes
	Må ikke tørkes i tørketrommel
	Tørking i tørketrommel
	Skal ikke strykes
	Tørrens ikke tillatt

Sertifikater/merking	
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr

Symbol for klemme	
	Bruk en løftebøyle med klemme.

Fiberinnhold	
PES	Polyester
PU	Polyuretan

Artikkelnummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.

Div. symboler	
	Sikker arbeidsbelastning (SWL)
	Pasientens navn-symbol
	Registreringssymbol
	Les bruksanvisningen før bruk
	Artikkelnummer
	Produksjonsdato og -år
	Produsentens navn og adresse

NO

Índice

Prefácio	54	Prender e desprender os ganchos	59
Assistência ao Cliente	54	Prender os ganchos (5 passos)	59
Definições usadas nas presentes		Desprender os ganchos (3 passos)	59
Instruções de Utilização	54	Colocar a funda	60
Utilização Prevista	55	Na cama (22 passos)	60
Avaliação do Paciente	55	Na cadeira/cadeira de rodas (17 passos)	60
Vida útil prevista	55	No chão (31 passos)	61
Instruções de segurança	56	Remover a funda	63
Procedimentos de segurança	56	Na cama (12 passos)	63
Incidente grave	56	Em cadeira/cadeira de rodas (13 passos)	63
Identificação dos componentes	57	Limpeza e desinfecção	64
Preparação	57	Instruções de limpeza (5 passos)	64
Antes da primeira utilização (6 passos)	57	Químicos de limpeza	64
Antes de Cada Utilização (6 passos)	57	Desinfecção	64
Selecionar tamanho da funda	58	Cuidados e manutenção preventiva	64
Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos)		Antes e depois de cada utilização	64
(Acessório)	58	Quando suja, manchada ou antes da utilização	
Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica		por outro paciente	64
(2 passos)	58	Armazenamento	64
Seleção da Funda	58	Assistência e Manutenção	64
Combinações permitidas	59	Resolução de problemas	65
Carga de Trabalho Segura (SWL)	59	Especificações técnicas	66
		Etiqueta da funda	66

PT

AVISO



Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatório ler as Instruções de Utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2019.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Prefácio

Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente as presentes *Instruções de utilização (IFU)*!

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim das presentes *Instruções de utilização*.

Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização

AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

Utilização Prevista

A *Funda Pediátrica* é um produto que se destina à transferência assistida de pacientes/residentes pediátricos com mobilidade limitada e que necessitam de suporte completo do corpo durante as transferências. A *Funda Pediátrica* deve ser utilizada apenas por prestadores de cuidados qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados, e de acordo com as instruções descritas nestas Instruções de Utilização. A *Funda Pediátrica* destina-se a crianças. A *Funda Pediátrica* destina-se a ser utilizada em hospitais, casas de repouso, outras unidades de cuidados de saúde e cuidados domésticos. A *Funda Pediátrica* deve ser utilizada exclusivamente para os fins indicados nestas *Instruções de Utilização*. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

Avaliação do Paciente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/residente de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/residente está sentado numa cadeira de rodas
- Não tem nenhuma capacidade para suportar o seu peso
- Não consegue manter-se de pé sem apoio e não consegue suportar peso, nem mesmo parcialmente
- Está dependente do prestador de cuidados na maioria das situações
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação das capacidades ainda existentes é muito importante

Ou, para um paciente/residente que:

- É passivo
- Está quase totalmente acamado
- Está frequentemente rígido ou com contratura das articulações
- Está totalmente dependente do prestador de cuidados
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário

Carga de trabalho segura (SWL) para a *Funda Pediátrica*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

Deve ser utilizada uma funda de tipo e de tamanho correto após a avaliação adequada do tamanho e do estado de saúde de cada paciente/residente e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

Vida útil prevista

A vida útil prevista da *Funda Pediátrica* corresponde ao período máximo de vida útil.

A vida útil da funda depende das condições do seu uso efetivo. Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta sinais de desgaste, rasgos ou outros danos e de que não existem quaisquer danos (ou seja, fratura, torção ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda. Se tiver quaisquer dúvidas sobre a segurança da funda, como precaução e para garantir a segurança, não use a funda.

Vida útil prevista da *Funda Pediátrica*:

- Vida útil: 2 anos
- Prazo de validade: 5 anos

Instruções de segurança

AVISO

Para evitar lesões, assegure-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *Instruções de utilização*, o material pode enfraquecer e quebrar-se.

AVISO

Para evitar danos, mantenha o equipamento afastado da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

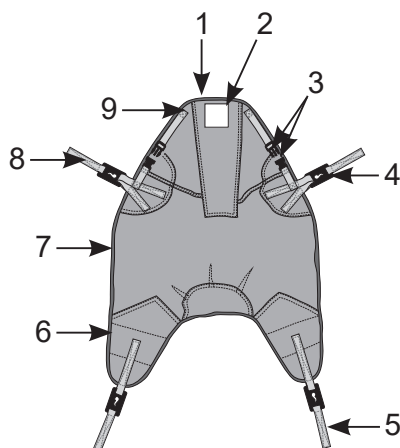
Procedimentos de segurança

- Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.
- Os pacientes com espasmos podem ser elevados, mas deverá haver grande cuidado no suporte das pernas do paciente.

Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Identificação dos componentes



1. Bolso do reforço
2. Etiqueta da funda (localizada no exterior da funda)
3. Fivela
4. Gancho de fixação
5. Faixa das pernas
6. Aba das pernas
7. Secção para o corpo
8. Faixa dos ombros
9. Secção para a cabeça

Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.

Preparação

Antes da primeira utilização (6 passos)

1. Verificar todas as partes da funda, ver secção “Identificação dos componentes” na página 57. Se algum componente estiver em falta ou danificado, **NÃO** utilize a funda!
2. Leia atentamente as presentes *Instruções de utilização*.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado para guardar as *Instruções de utilização*, onde estejam sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

Antes de Cada Utilização (6 passos)

1. A avaliação do paciente deve sempre determinar os métodos utilizados nos cuidados diários, consulte “Utilização Prevista” na página 55.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as *Instruções de utilização*.

2. Certifique-se de que seleciona o tipo e o tamanho corretos da funda. Consulte “Seleção da Funda” na página 58.

3. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador, ver “Combinações permitidas” na página 59.

AVISO

Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar.

4. Verificar todas as partes da funda, ver “Identificação dos componentes” na página 57. Se algum componente estiver em falta ou danificado - **NÃO** utilize a funda! Verificar a existência de:
 - desgastes
 - costuras soltas
 - rasgões
 - buracos no tecido
 - tecido sujo
 - ganchos danificados
 - etiqueta ilegível ou danificada

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *Instruções de utilização*.

5. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa, consulte “Limpeza e desinfecção” na página 64.
6. Antes de usar a funda, leia as Instruções de Utilização do elevador para transferência/transporte.

PT

Selecionar tamanho da funda

Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos) (Acessório)

A fita métrica da Arjo é um acessório de medição que se destina apenas a ser uma orientação e é uma aproximação. A largura e as proporções do corpo do paciente devem também ser consideradas na escolha do tamanho correto da funda Arjo.

1. Se possível, o paciente deve estar na posição sentada.
2. Coloque o ponto assinalado com **A** na fita métrica sobre o cóccix do paciente/contra o assento (posição **A**) (**Consulte Fig. 1**) e (**Consulte Fig. 2**)

3. Meça desde o cóccix/assento (posição **A**) até ao cimo da cabeça (posição **B**) (**Consulte Fig. 1**).
4. A área colorida na fita métrica que está alinhada com o cimo da cabeça do paciente indica o tamanho da funda necessário. Se o tamanho da funda se encontrar entre dois tamanhos, recomenda-se a escolha do tamanho menor. (**Consulte Fig. 2**)

Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos)

1. Coloque a funda por cima das costas do paciente.
2. Certifique-se de que a funda cobre o paciente desde o cimo da cabeça (posição **B**) até ao cóccix (posição **A**). (**Consulte Fig. 1**)

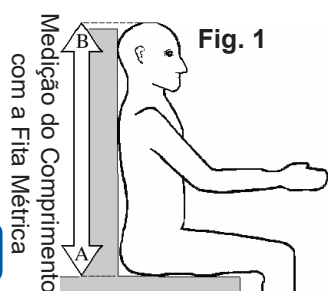
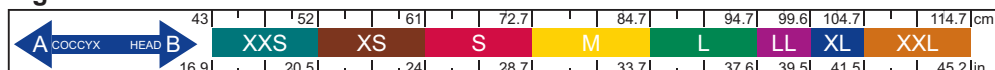


Fig. 2



Seleção da Funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

Transferência

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	Funda com Ganchos de 4 pontos Almofadada	XXS, XS, S

Combinações permitidas

AVISO

Para evitar lesões, deve sempre seguir as combinações permitidas enumeradas nestas *Instruções de Utilização*. Não são permitidas outras combinações.

Carga de Trabalho Segura (SWL)

A SWL da funda é de 125 kg (275 lbs). Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema.

Por exemplo, o elevador/barra de suporte *Maxi Twin Compact* tem uma SWL de 160 kg (352 lbs) e a funda MAA4020M tem uma SWL de 125 kg (275 lbs). Isso significa que a funda tem a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais que a SWL mais baixa.

Elevador	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
Barra de suporte (DPS)	Elétrica Média	Básica	Manual	Manual Média	Alimentação
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S

Elevador	MAXI MOVE			Maxi Sky	
SWL	227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)	
Barra de suporte (DPS)	Manual Pequena	Manual Média	Elétrica Média	Manual Básica	Elétrica Média
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S

PT

Prender e desprender os ganchos

NOTA

Caso esteja disponível no seu dispositivo de elevação, reposicione a barra de suporte usando o Sistema de Posicionamento Dinâmico (DPS) para uma mais fácil fixação dos ganchos à funda. Consulte as instruções nas *Instruções de Utilização* do elevador.

Prender os ganchos (5 passos)

1. Coloque o gancho no ilhós da barra de suporte. (**Consulte Fig. 3**)
2. Puxe a faixa para baixo.

3. Certifique-se que o ilhós está bloqueado na extremidade superior do gancho. (**Consulte Fig. 4**)
4. Certifique-se que a faixa não está comprimida entre o gancho e a barra de suporte.
5. Certifique-se de que as faixas não estão torcidas.

Desprender os ganchos (3 passos)

Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover os cliques.

1. Puxe a faixa para cima. (**Consulte Fig. 5**)
2. Certifique-se de que o ilhós está destrancado na parte de baixo do gancho.
3. Remova o gancho.

Fig. 3

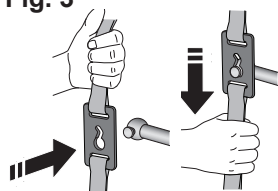


Fig. 4

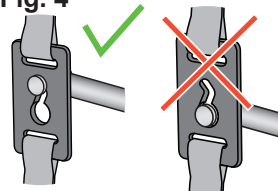
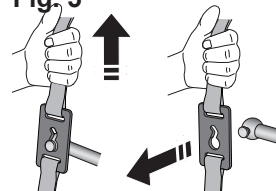


Fig. 5



Colocar a funda

Na cama (22 passos)

Para transferência/transporte/banho, consulte as respectivas *Instruções de Utilização* do elevador.

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. O paciente tem de estar deitado de barriga para cima.
4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

6. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respectivas *Instruções de Utilização do lençol/tubo deslizante*.
7. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que o centro da funda está alinhado com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas na direção das pernas. **(Consulte Fig. 6)**
8. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
9. Faça rolar o paciente para o outro lado.
10. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
11. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
12. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. Coloque uma almofada por baixo dos joelhos do paciente, para facilitar o processo de fixação dos ganchos das pernas.
13. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 7)**
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
 - as peças da funda não estão torcidas por debaixo do paciente e
 - todas as fivelas estão fechadas de modo seguro, caso as haja

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

14. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.
15. Coloque o elevador próximo do paciente e acione os travões.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

16. Prenda a funda. **(Consulte Fig. 4)**
17. Para uma fixação mais fácil, certifique-se de que a barra de suporte está numa posição reclinada e, se possível, ajuste a cama para uma posição sentada.
18. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. **(Consulte Fig. 8)**

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

19. Certifique-se de que os ganchos estão fixados de forma segura e o paciente está posicionado confortavelmente na funda.
20. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o clipe.
21. Desative os travões do elevador.
22. Realize a transferência e o transporte de acordo com as *Instruções de Utilização* do elevador.

Na cadeira/cadeira de rodas (17 passos)

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cadeira de rodas.
3. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
4. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 6

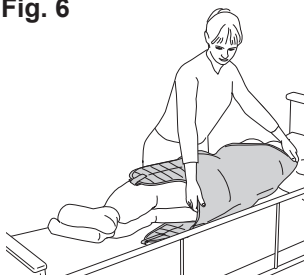
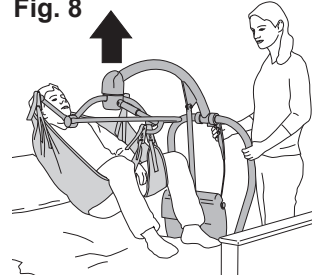


Fig. 7



Fig. 8



5. Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
6. Certifique-se de que o centro da funda está alinhado com a espinha dorsal e o cóccix do paciente.
7. Coloque a extremidade da funda na zona do cóccix ou contra a cadeira. Se necessário, utilize um lençol/ tubo deslizante da Arjo para colocar a funda por baixo do paciente. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*
8. Incline o paciente para trás.
9. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. **(Consulte Fig. 9)**
10. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 10)**
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/ pescoço,
 - não existem partes da funda torcidas por baixo do paciente
 - todas as fivelas estão fechadas de modo seguro, caso as haja
 - os braços do paciente estão dentro da funda.

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

11. Certifique-se de que a barra de suporte está numa posição sentada e coloque o elevador em frente ao paciente com os pés do elevador amplamente afastados.
12. Acione os travões do elevador.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

13. Prenda a funda. Se possível ajuste a cama ou a barra de suporte para uma posição sentada (para uma fixação mais fácil).

AVISO

Certifique-se de as faixas não estão sujeitas a ficar presas nas rodas da cadeira de rodas ou do elevador.

14. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. **(Consulte Fig. 11)**

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

15. Certifique-se de que os ganchos estão fixados de forma segura e o paciente está posicionado confortavelmente na funda. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o clipe. **(Consulte Fig. 4)**
16. Desative os travões do elevador.
17. Transfira/transporte o paciente de acordo com as *Instruções de Utilização* do elevador.

No chão (31 passos)

1. Faça uma avaliação clínica do paciente. Não utilize a funda se o paciente apresentar lesões na cabeça, pescoço, espinha dorsal ou ancas. Nesse caso, use uma maca rígida. Consulte as *Instruções de Utilização* da maca rígida.
2. Coloque uma almofada por baixo da cabeça do paciente. **(Consulte Fig. 12)**
3. Certifique-se de que o paciente se encontra numa área acessível para o elevador. Se necessário, mova o paciente utilizando um lençol/tubo deslizante da Arjo. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. **Se o paciente consegue sentar-se, continue para o passo seguinte. Se o paciente não se consegue sentar, prossiga para o passo 9.**
6. **O paciente consegue sentar-se:** Coloque-se por trás do paciente e ajude-o a sentar-se.
7. Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
8. Certifique-se de que o centro da funda está alinhado com a espinha dorsal do paciente, começando no cóccix ou contra o assento. **Prossiga para o passo 16.**
9. **O paciente não consegue sentar-se:** Dobre a funda longitudinalmente, ao longo do centro, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 9



Fig. 10

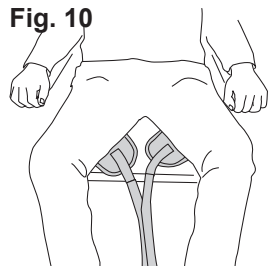


Fig. 11

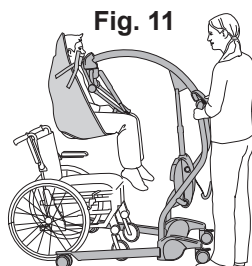
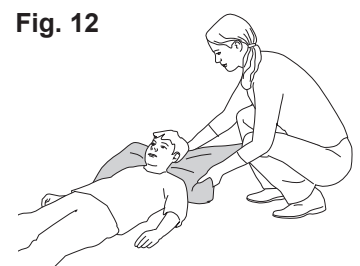


Fig. 12



10. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local)
(Consulte Fig. 13) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respectivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
11. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que o centro da funda está alinhado com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas na direção das pernas.
12. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
13. Faça rolar o paciente para o outro lado. (Use a técnica local)
14. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
15. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
16. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 14)**
- a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
 - não existem partes da funda torcidas por baixo do paciente
 - todas as fivelas estão fechadas de modo seguro, caso as haja
 - os braços do paciente estão dentro da funda.

PT

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

17. Posicione o elevador de lado com os pés do elevador amplamente afastados. Um prestador de cuidados deve estar próximo da cabeça do paciente e outro prestador de cuidados deve levantar as pernas do paciente.
18. Coloque um pé do elevador junto à cabeça do paciente e o outro pé do elevador por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que a barra de suporte está posicionada sobre os ombros do paciente.
(Consulte Fig. 15)

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

19. Desça a barra de suporte com o Sistema de Posicionamento Dinâmico (DPS) para uma posição reclinada.
20. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que as abas das pernas não estão torcidas.
21. Prenda os ganchos dos ombros. **(Consulte Fig. 4)**
22. Mova o elevador/barra de suporte para mais próximo das pernas do paciente.
23. Acione os travões do elevador.
24. Prenda os ganchos das pernas.
25. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. **(Consulte Fig. 16)**

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

26. Certifique-se de que os ganchos estão fixados de forma segura e o paciente está posicionado confortavelmente na funda. Se for necessário um ajuste, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover os ganchos.
27. Certifique-se de que:
- a barra de suporte está numa posição reclinada,
 - um prestador de cuidados presta atenção à cabeça do paciente e
 - o outro prestador de cuidados segura os pés do paciente para evitar que batam no pé do elevador. **(Consulte Fig. 16)**
28. Remova a almofada.
29. Desative os travões do elevador.
30. Aproxime os pés do elevador um do outro.
31. Transfira/transporte o paciente de acordo com as *Instruções de Utilização* do elevador.

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

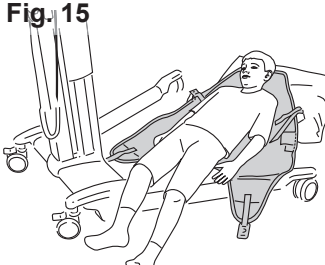
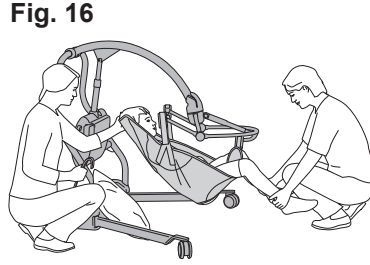


Fig. 16



Remover a funda

Na cama (12 passos)

1. Posicione o paciente por cima da cama. **(Consulte Fig. 17)**
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. Se descer o paciente sobre uma cama plana, assegure-se de que a barra de suporte está numa posição reclinada.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

4. Desça o paciente sobre a cama. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover os cliques.
5. Desprenda a funda. **(Consulte Fig. 5)**
6. Afaste o elevador do paciente.
7. Puxe as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente. **(Consulte Fig. 14)**

AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

8. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local)
Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um tubo/lençol deslizante da Arjo para remover a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
9. Coloque a funda sob o corpo do paciente. **(Consulte Fig. 18)**
10. Role o paciente para o outro lado e remova a funda.
11. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
12. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.

Em cadeira/cadeira de rodas (13 passos)

1. Acione os travões da cadeira de rodas.
2. Posicione o paciente por cima da cadeira/cadeira de rodas. Se necessário, afaste os pés do elevador. **(Consulte Fig. 19)**
3. Ajuste a barra de suporte para uma posição sentada.
4. Baixe o paciente para a cadeira/cadeira de rodas.
5. Certifique-se de que a zona lombar do paciente está completamente posicionada contra a cadeira/cadeira de rodas para evitar que o paciente escorregue.
6. Posicione o paciente utilizando o DPS.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

7. Desprenda a funda. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover os cliques. **(Consulte Fig. 5)**
8. Desative os travões do elevador.
9. Afaste o elevador do paciente
10. Puxe as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente e coloque-as para trás ao longo do lado do paciente. **(Consulte Fig. 20).**
11. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente.
12. Retire a funda.
13. Incline o paciente para trás para uma posição confortável e segura.

PT

Fig. 17

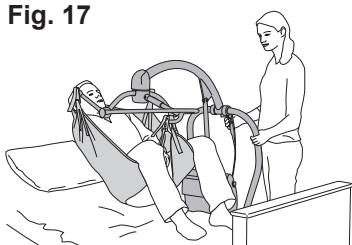


Fig. 18

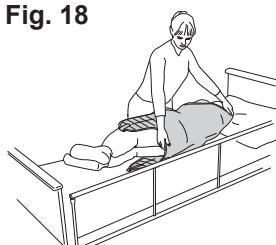


Fig. 19

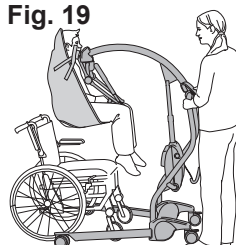
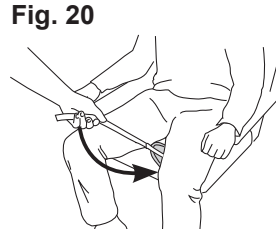


Fig. 20



Limpeza e desinfecção

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *Instruções de utilização*.

AVISO

Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com as presentes *Instruções de Utilização*.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá provocar a deterioração da superfície do material.

AVISO

Para evitar lesões, remova sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

Todas as *Fundas Pediátricas* devem ser limpas quando estão sujas ou manchadas e antes de serem utilizadas por outro paciente.

PT

Instruções de limpeza (5 passos)

1. Solte a funda do elevador.
2. Antes de lavar aperte as fivelas.
3. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F).
Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene.
4. Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).
5. **NÃO**
 - lavar com superfícies ásperas ou objetos afiados
 - utilize pressão, compressão ou rotação mecânica durante os processos de lavagem e secagem
 - utilizar lixívia
 - utilizar esterilização com gás
 - usar autoclave
 - limpar a seco
 - vapor
 - passar a ferro

Químicos de limpeza

Para todos os materiais da funda utilize detergentes comerciais correntes sem branqueador ótico.

Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem.

Cuidados e manutenção preventiva

AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

Antes e depois de cada utilização

Inspecionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração e manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada

Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente

Limpeza/Desinfecção

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com “*Limpeza e desinfecção*” na página 64, quando esta estiver suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente.

Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

Assistência e Manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está posicionado corretamente na funda (por exemplo, uma faixa é mais curta do que a outra).	<ul style="list-style-type: none"> • Certifique-se de que as faixas dos ganchos não estão torcidas. • Certifique-se de que o paciente está sentado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência. • Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.
O paciente sente desconforto na zona das pernas quando está sentado na funda.	Certifique-se de que não há dobras nas abas das pernas da funda.
É difícil colocar a funda (p. ex. durante o deslizamento do tronco).	Utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo de acordo com as instruções nas respetivas <i>Instruções de utilização</i> .
Surgem problemas na aplicação dos ganchos dos ombros.	<ul style="list-style-type: none"> • Coloque o paciente numa posição mais sentada na cama ou no chão. Coloque uma almofada por trás do pescoço/ costas do paciente, no exterior da funda. • Levante o apoio para as costas da cama, caso esteja disponível. • Certifique-se de que a faixa do gancho não está presa entre o ilhós no elevados e a fixação do gancho. • Ajuste a barra de suporte para uma posição mais reclinada. Preste atenção à cabeça do paciente.
Surgem problemas na aplicação dos ganchos das pernas.	<ul style="list-style-type: none"> • Dobre as pernas do paciente ou coloque uma almofada por baixo dos joelhos do paciente. Se a funda for colocada no chão, coloque as pernas do paciente no joelho do prestador de cuidados. • Certifique-se de que a faixa do gancho não está presa entre o ilhós no elevados e a fixação do gancho. • Ajuste a barra de suporte para uma posição mais sentada.
É difícil usar a funda juntamente com o elevador e a barra de suporte.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção “ <i>Combinações permitidas</i> ” na página 59.
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou sentada.	Utilize a barra de suporte para ajustar a posição do paciente.
O paciente quer um apoio adicional para o pescoço.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
A cabeça não é suportada pela funda.	Certifique-se de que a secção da cabeça da funda está apertada com a fivela à secção dos ombros da funda.

PT

Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Peso máximo do paciente	Consulte “Combinações permitidas” na página 59.
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	2 anos* * Consulte “Vida útil prevista” na página 55.
Prazo de validade - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte “Seleção da Funda” na página 58.

Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (+13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	Máx. 15–70% a +20 °C (68 °F) Operação e Armazenamento Máx. 10–95% a +20 °C (68 °F) Transporte

Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

Peças e acessórios	
Fita métrica	MTA1000

PT

Etiqueta da funda

Símbolos de lavagem	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)
	Não é permitida a utilização de lixívia
	Não é permitido usar a máquina de secar
	Secagem na máquina
	Não é permitido engomar
	Não é permitido lavar a seco

Certificados/Marcações	
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745

Símbolo do gancho	
	Use uma barra de suporte com gancho.

Conteúdo em fibras	
PES	Poliéster
PU	Poliuretano

Número do artigo	
REF XXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.
REF XXXXXXX	Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.

Diversos Símbolos	
	Carga de Trabalho Segura (SWL)
	Símbolo nome do paciente
	Símbolo de registo
	Leia as <i>Instruções de utilização</i> antes de usar o produto
	Número do artigo
	Data e ano de fabrico
	Nome e endereço do fabricante

٧٢	فصل المشابك (٣ خطوات)	٦٧	تمهيد
٧٣	استخدام الرافعة	٦٧	دعم العملاء
٧٣	على السرير (٢٢ خطوة)	٦٧	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال
٧٣	على كرسي/كرسي متحرك (١٧ خطوة)	٦٨	الاستخدام المقصود
٧٤	على الأرض (٣١ خطوة)	٦٨	تقييم المرضى/النزلاء
٧٦	إزالة الرافعة	٦٨	العمر الافتراضي للمنتج
٧٦	على السرير (١٢ خطوة)	٦٩	إرشادات السلامة
٧٦	على كرسي/كرسي متحرك (١٣ خطوة)	٦٩	ممارسات السلامة
٧٧	التنظيف والتطهير	٦٩	الحادث الخطير
٧٧	إرشادات التنظيف (٥ خطوات)	٧٠	وصف الأجزاء
٧٧	الكيمويات المنظفة	٧٠	التحضيرات
٧٧	التطهير	٧٠	قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)
٧٧	العناية والصيانة الوقائية	٧٠	قبل كل استخدام (٦ خطوات)
٧٧	قبل كل استخدام وبعده	٧١	اختيار مقاس الرافعة
٧٧	عند الاتساخ، أو التلطيخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى	٧١	استخدام شريط القياس المقدم من شركة Arjo (٤ خطوات) (ملحق) ...
٧٧	التخزين	٧١	القياس دون شريط قياس (خطوتان)
٧٧	الخدمة والصيانة	٧١	اختيار الرافعة
٧٨	استكشاف المشكلات وحلها	٧٢	عمليات الدمج المسموح بها
٧٩	المواصفات الفنية	٧٢	حمل العمل الآمن (SWL)
٧٩	الملصقات الموجودة على الرافعة	٧٢	توصيل المشابك وفصلها
		٧٢	توصيل المشابك (٥ خطوات)

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائمًا على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج. يجب قراءة إرشادات الاستعمال.



AR

سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر والتأليف
 إن ® و TM علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo.
 © Arjo ٢٠١٩.

ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميم دون إشعار مسبق.
 ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كليًا أو جزئيًا دون موافقة شركة Arjo.

تمهيد

شكرًا لك على شرائك لمعدات Arjo. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملة! ولن تتحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

دعم العملاء

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال

تحذير

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو للآخرين.

تنبيه

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

ملاحظة

تعني: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

تم تصميم منتج *Paediatric Sling* للمساعدة في نقل المرضى/الزلاء من الأطفال من ذوي القدرة المحدودة على الحركة وممن تتطلب أجسامهم دعمًا كاملاً أثناء النقل. يجب عدم استخدام *Paediatric Sling* إلا من قبل مقدمي رعاية مدربين بشكل مناسب وعلى دراية كافية ببيئة الرعاية، ووفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال.

Paediatric Sling معدة لاستخدامها للأطفال. *Paediatric Sling* معدة للاستخدام في المستشفيات، ودور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى، والرعاية المنزلية. يجب استخدام *Paediatric Sling* للغرض المحدد في إرشادات الاستعمال فقط. ويُحظر أي استخدام آخر.

تقييم المرضى/الزلاء

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء فحوصات متكررة للتقييم المنتظم. وينبغي لمقدمي الرعاية تقييم كل مريض/نزير وفقاً للمعايير التالية قبل الاستخدام:

- المريض/النزير يجلس على كرسي متحرك
- ليست لديه القدرة على دعم نفسه على الإطلاق
- غير القادر على الوقوف دون مساعدة وغير القادر على تحمل وزنه، ولو حتى جزئياً
- معتمد على مقدم رعاية في أغلب الأوضاع
- متطلب بدنياً مقدم رعاية
- استحداث القدرات الباقية مهم جداً

أو، بالنسبة للمريض/النزير:

- العاجز عن الحركة
- الذي قد يكون تقريباً طريح الفراش تماماً
- الذي يعاني من تصلب المفاصل أو انقباضها
- المعتمد اعتماداً كلياً على مقدم الرعاية
- متطلب بدنياً مقدم رعاية
- الذي لا يعتمد على التحفيز والتنشيط كهدف أساسي له

حمل العمل الآمن (SWL) - *Paediatric Sling*:

- MAA4020M: ١٢٥ كيلوجراماً (٢٧٥ رطلاً).

النوع والمقاس المناسبان من المعاليق ينبغي استخدامهما وفق التقييم الملائم لمقاس كل مريض/نزير، وحالته، ونوع وضع الرفع. إذا لم تنطبق هذه المعايير على المريض/المستخدم، فيجب استخدام منتج/جهاز بديل.

العمر الافتراضي للمنتج

إن العمر الافتراضي لـ *Paediatric Sling* هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها.

يتوقف العمر التشغيلي للرافعة على ظروف الاستخدام الفعلي. لذا، يتعين عليك، قبل الاستخدام، التأكد دائماً من أن الرافعة لا تظهر عليها علامات تهروء، أو تمزق، أو غيرها من أشكال التلف (مثل التشقق، أو الثني، أو الكسر). وفي حالة ملاحظة أي تلف من تلك الشائكة، لا تستخدم الرافعة. إذا كانت لديك أي شكوك في سلامة المعلاق، فاحترارياً ولضمان السلامة، لا تستخدم المعلاق.

العمر الافتراضي لـ *Paediatric Sling*:

- مدة الخدمة: عامان
- مدة التخزين: ٥ أعوام

تحذير

لتفادي الإصابة، احفظ التجهيز بعيداً عن الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فالتعرض إلى الشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكنه إضعاف المادة.

ممارسات السلامة

- في أي وقت، إذا أصبح المريض مهتاجاً، فتوقف عن نقله/إبعاده وأنزله سالماً.
- يمكن رفع المريض المصاب بتشنج، ولكن ينبغي توخي الحذر الشديد لدعم ساقيه.

الحادث الخطير

في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يُبلغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يُبلغ أيضاً المستخدم عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

تحذير

لتفادي الإصابة، قَيِّم المريض دائماً قبل الاستخدام.

تحذير

لتفادي السقوط، تأكد من أن وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات قيد الاستخدام.

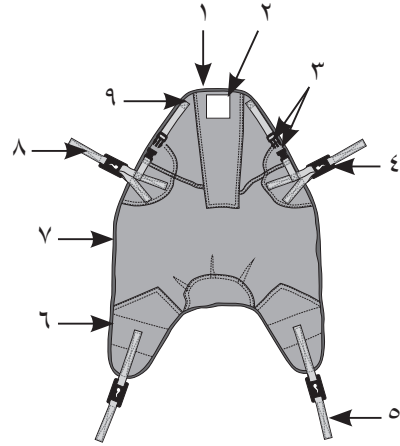
تحذير

لتفادي الإصابة، لا تدع المريض يدخل عند استخدام الرافعة أبداً. ذلك أن الرافعة يمكن أن تشبّ فيها نار.

تحذير

لتفادي الإصابة، لا تخزن التجهيز إلا لفترة زمنية قصيرة. وذلك لأنه إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تآكل أو تلف في المواد المصنوع منها المنتج.

١. فتحة مدعّمة
٢. ملصق الرافعة (موجود على الجزء الخارجي من الرافعة)
٣. إبزيم
٤. مشبك تثبيت
٥. حزام الساق
٦. لسان حزام الساق
٧. قسم الجسم
٨. حزام الكتف
٩. قسم الرأس



مثال على رافعات. لم تُمثّل جميع الطرز.

التحضيرات

قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)

١. افحص جميع أجزاء الرافعة، انظر القسم "وصف الأجزاء" في الصفحة ٧٠. في حالة نقص أي جزء أو تلفه، يجب عدم استخدام الرافعة.
٢. اقرأ إرشادات الاستعمال هذه كاملة.
٣. افحص نظافة الرافعة.
٤. اختر مكاناً مخصصاً حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال ويسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.
٥. احرص على وجود خطة إنقاذ عند حدوث حالة طارئة للمريض.
٦. بالنسبة للأسئلة، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على دعم.

ملاحظة

توصي شركة Arjo بكتابة اسم المريض على ملصق الرعاية الخاص بالرافعة لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى بين المرضى.

قبل كل استخدام (٦ خطوات)

١. لا بد أن يحدّد تقييم المريض دائماً الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، انظر "الاستخدام المقصود" في الصفحة ٦٨.

تحذير

لتفادي وقوع المريض، تأكد من اختيار مقاس الرافعة الصحيح وفق إرشادات الاستعمال.

٢. تأكد من اختيار النوع والمقاس الصحيحين للرافعة، راجع "اختيار الرافعة" في الصفحة ٧١.

تحذير

لتفادي الإصابة، تأكد دائماً من تفحص التجهيز قبل الاستخدام.

٤. افحص جميع أجزاء الرافعة، انظر "وصف الأجزاء" في الصفحة ٧٠. إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرافعة. افحص بحثاً عن:

- بلى
- خياطة مفكوكة
- تمرّقات
- ثقوب في القماش
- قماش متسخ
- مشابك تالفة
- ملصق غير مقروء أو تالف

تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائماً تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

٥. افحص نظافة الرافعة. إذا كانت الرافعة غير نظيفة، فراجع "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٧٧.
٦. قبل استخدام الرافعة، اقرأ إرشادات استعمال جهاز الرفع الخاصة بالحمل/النقل.

اختيار مقاس الرافعة

استخدام شريط القياس المقدم من شركة Arjo

(٤ خطوات) (ملحق)

إن شريط القياس المقدم من شركة Arjo عبارة عن ملحق قياس لا يقصد استخدامه إلا بصفته دليلًا ولإعطاء قيمة تقريبية. وينبغي أيضًا الأخذ في الاعتبار عرض المريض ونسب مقاسات جسده عند اختيار المقاس الصحيح من الرافعة المقدمة من شركة Arjo.

١. وإذا أمكن، فينبغي للمريض أن يكون في وضع جلوس.

٢. ضع نقطة التوصيل المميزة بالحرف A في شريط القياس

فوق عصص المريض/بمواجهة المقعدة (الوضع A).

(راجع الشكل ١) و(راجع الشكل ٢)

٣. قم بقياس المسافة من العصص/المقعدة (الموضع أ) إلى أعلى

الرأس (الموضع B) (راجع الشكل ١).

٤. المنطقة الملونة في شريط القياس والمستوية مع أعلى رأس

المريض تشير إلى مقاس المعلاق اللازم. إذا كان مقاس

الرافعة يقع بين مقاسين، فيوصى بتحديد المقاس الأصغر.

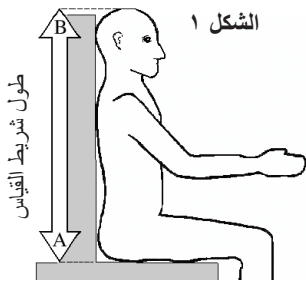
(راجع الشكل ٢)

القياس دون شريط قياس (خطوتان)

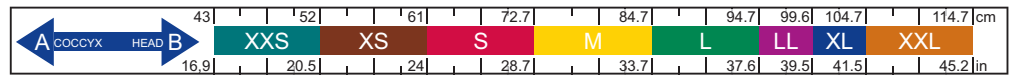
١. ضع المعلاق فوق ظهر المريض.

٢. تأكد أن المعلاق يغطي المريض من أعلى الرأس (الوضع B)

حتى العصص (الوضع A). (راجع الشكل ١)



الشكل ٢



اختيار الرافعة

إعاقات المريض الجسدية، وتوزيع وزنه، واحتياجات بنيته الجسدية العامة يجب أخذها في الاعتبار عند اختيار معلاق النقل

رقم العنصر	جمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
MAA4020M	١٢٥ كيلوجرامًا (٢٧٥ رطلاً)	رافعة مبطنة ذات مشابك بأربعة أطراف	S, XS, XXS

AR

عمليات الدمج المسموح بها

تحذير

لتفادي الإصابة، اتبع دائماً عمليات الدمج المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال. لا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.

حمل العمل الآمن (SWL)

يبلغ حمل العمل الآمن للرافعة ١٢٥ كجم (٢٧٥ رطلاً). اتبع دائماً أدنى حمل عمل آمن للنظام إجمالاً. فعلى سبيل المثال، يتسم قضيب المبادعة/جهاز الرفع *Maxi Twin Compact* بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ١٦٠ كجم (٣٥٢ رطلاً) وتتسم رافعة MAA4020M بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ١٢٥ كجم (٢٧٥ رطلاً). هذا يعني أن الرافعة تتسم بأقل حمل عمل آمن. غير مسموح بأن يزيد وزن المريض عن أقل قيمة لحمل العمل الآمن.

الرافعة	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin
SWL	١٦٠ كجم (٣٥٢ رطلاً)	١٦٠ كجم (٣٥٢ رطلاً)	٢٢٧ (٥٠٠ رطل)	١٨٢ كيلوجراماً (٤٠١ رطل)
عارضة المبادعة (نظام الوضع الديناميكي (DPS))	المتوسط بالطاقة	مسطح	يدوي	المتوسط يدوي
عروات	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس
MAA4020M	S	S	S	S

الرافعة	Maxi Move	Maxi Sky
SWL	٢٢٧ كيلوجراماً (٥٠٠ رطل)	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
قضيب المبادعة (نظام الوضع الديناميكي (DPS))	الصغير يدوي	المتوسط يدوي
عروات	المقاس	المقاس
MAA4020M	S, XS, XXS	S

توصيل المشابك وفصلها

ملاحظة

إذا كان متاحاً في جهاز رافعتك، فاضبط وضع قضيب المبادعة باستخدام نظام الوضع الديناميكي لزيادة سهولة توصيل مشابك المعالق. انظر تعليمات استخدام الرافعة لمعرفة التعليمات.

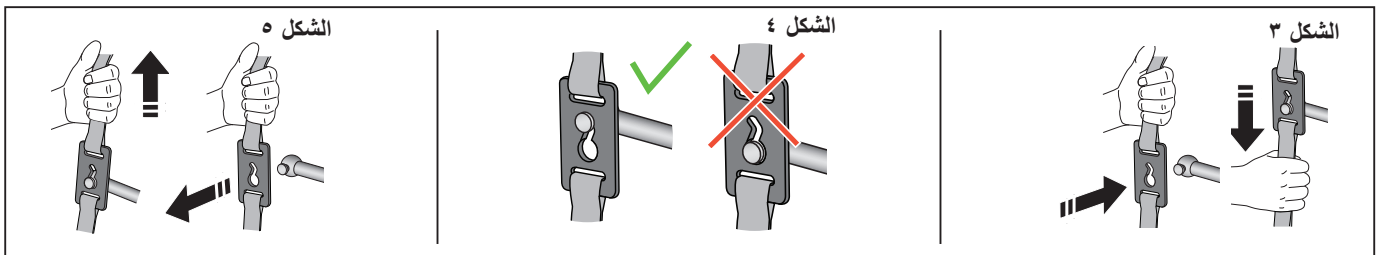
فصل المشابك (٣ خطوات)

تأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.

١. اسحب الحزام لأعلى. (راجع الشكل ٥)
٢. تأكد من فتح العروة من أسفل المشبك.
٣. اخلع المشبك.

توصيل المشابك (٥ خطوات)

١. ضع المشبك على عروة قضيب المبادعة. (راجع الشكل ٣)
٢. اسحب الحزام لأسفل.
٣. تأكد من قفل العروة في الطرف العلوي من المشبك. (راجع الشكل ٤)
٤. تأكد أن الحزام غير محشور بين المشبك وقضيب المبادعة.
٥. تأكد من عدم التواء الأحزمة.



استخدام الرافعة

على السرير (٢٢ خطوة)

للحمل/النقل/للاستحمام، راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

١. ضع الرافعة على مقربة.
٢. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح وفعلًا عمليًا، إن أمكن.
٣. يحتاج المريض إلى الاستلقاء بشكل مسطح على ظهره.
٤. افحص وجود المدعّمات داخل فتحات المدعّمات تمامًا، إن وُجدت.
٥. قم بطي الرافعة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها للخارج. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.

تحذير

لتجنب الإصابة أثناء درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر و/أو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

٦. قم بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) إذا لم تكن درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمرًا ممكنًا، فيمكن استخدام قطعة قماش/ملاءة منزقة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزقة.
٧. ضع الرافعة المطوية على جنب المريض. تأكد من أن خط الوسط في الرافعة يوازي العمود الفقري للمريض، بدءًا من العنق.
٨. ضع ألسنة حزام الساق نحو الساقين. (راجع الشكل ٦)
٩. قم بطي الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.
١٠. قم بدرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر.
١١. اسحب الجزء المتبقي من الرافعة من أسفل جسم المريض.
١٢. أعد وضع المريض على ظهره.
١٣. ضع ألسنة حزام الساق أسفل ساقَي المريض. ضع وسادة أسفل ركبتي المريض لتسهيل عملية ربط مشابك الساق.
١٤. تأكد أن: (راجع الشكل ٧)

- الرافعة متمركزة ومسطحة دون أي ثنيات،
- ودعامة الرأس بالرافعة تغطي الرقبة/منطقة الرأس،
- وأجزاء المعلاق غير ملتوية تحت المريض،
- قفل جميع الإبريمات بشكل آمن، إن وجدت

تحذير

لتجنب الإصابة، تأكد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

١٤. تأكد من أن ذراعي المريض موجودان داخل الرافعة.
١٥. ضع جهاز الرفع بجانب المريض واضغط على الفرامل.

تحذير

لتفادي إصابة المريض، تَوَخَّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

١٦. قم بتركيب الرافعة. (راجع الشكل ٤)
١٧. لتسهيل عملية الربط، تأكد من أن عارضة المبادعة موجودة في وضع الانحناء، ثم قم بضبط السرير على وضع الجلوس إن أمكن.
١٨. ارفع المريض قليلًا لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ٨)

تحذير

لتفادي وقوع المريض، تأكد أن توصيلات الرافعة مُحكّمة التوصيل قبل عملية الرفع وأثناءها.

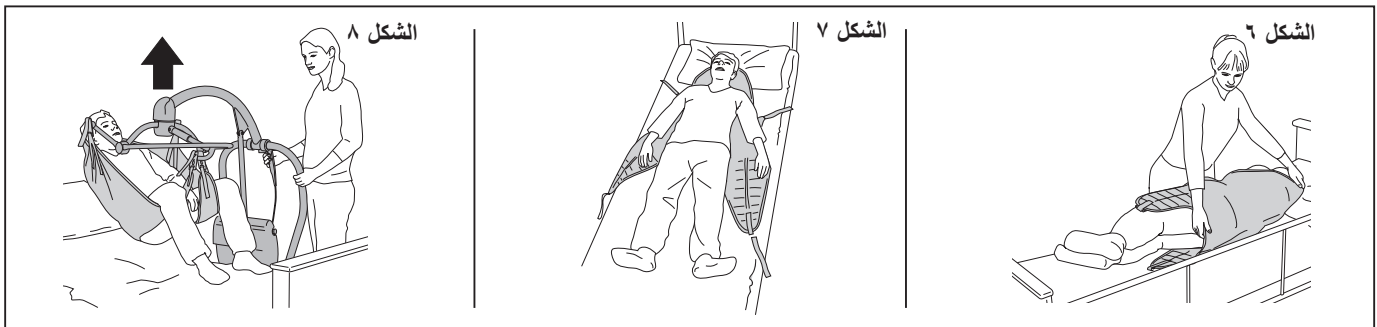
١٩. تأكد من أن جميع المشابك مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استلقاء مريح في الرافعة.
٢٠. عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض المريض وتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.
٢١. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
٢٢. ينبغي حمل المريض ونقله وفقًا لإرشادات استعمال جهاز الرفع.

على كرسي/كرسي متحرك (١٧ خطوة)

١. ضع الرافعة على مقربة.
٢. اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.
٣. افحص وجود المدعّمات داخل فتحات المدعّمات تمامًا، إن وُجدت.
٤. قف أمام المريض وأمله إلى الأمام.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

AR



تحذير

لتفادي وقوع المريض، تأكد أن توصيلات الرافعة مُحكَّمة التوصيل قبل عملية الرفع وأثناءها.

١٥. تأكد من أن جميع المشابك مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استلقاء مريح في الرافعة. عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض المريض وتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك. (راجع الشكل ٤)
١٦. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
١٧. ينبغي حمل المريض ونقله وفقاً لإرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

على الأرض (٣١ خطوة)

١. قم بإجراء تقييم سريري للمريض. لا تستخدم الرافعة إذا كان المريض مصاباً بجرح في الرأس، أو الرقبة، أو العمود الفقري، أو الفخذ. استخدم بدلاً من ذلك نقالة مغراف. راجع إرشادات استعمال النقالة المغراف.
٢. ضع وسادة أسفل رأس المريض. (راجع الشكل ١٢)
٣. تأكد من وجود المريض في مكان يمكن وصول جهاز الرفع إليه. إذا لزم الأمر، فقم بتحريك المريض باستخدام قطعة قماش/ملاءة منزلة مقدمة من شركة Arjo. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلة.
٤. افحص وجود المدعّمات داخل فتحات المدعّمات تماماً، إن وُجدت.
٥. إذا كان المريض قادراً على الجلوس في وضع مستقيم، فتابع حتى الخطوة التالية. في حالة عدم القدرة على البقاء في وضع مستقيم، تابع حتى الخطوة ٩.
٦. المريض قادر على البقاء في وضع مستقيم: قف خلف المريض وساعده على أن يكون في وضع الجلوس.
٧. ضع الرافعة على ظهر المريض ورأسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.
٨. تأكد من أن خط الوسط في الرافعة يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العنق أو أعلى المقعدة. تابع حتى الخطوة ١٦.
٩. المريض غير قادر على البقاء في وضع مستقيم: قم بطي الرافعة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها للخارج. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

٥. ضع الرافعة على ظهر المريض ورأسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.
٦. تأكد من أن خط الوسط في الرافعة يوازي العمود الفقري للمريض وعنقه.
٧. قم بدس طرف الرافعة عند منطقة العنق أو على المقعدة. إذا لزم الأمر، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة منزلة من Arjo لوضع الرافعة أسفل المريض. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلة.
٨. أمل المريض إلى الخلف.
٩. ضع ألسنة حزام الساق أسفل ساقَي المريض. (راجع الشكل ٩)
١٠. تأكد أن: (راجع الشكل ١٠)
 - الرافعة متمركزة ومسطحة دون أي ثنيات،
 - ودعامة الرأس بالرافعة تغطي الرقبة/منطقة الرأس،
 - أن أجزاء الرافعة غير منتثية أسفل المريض
 - قفل جميع الإبريمات بشكل آمن، إن وجدت
 - ذراعي المريض داخل الرافعة.

تحذير

لتجنب الإصابة، تأكد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

١١. تأكد من أن عارضة المبادعة في وضع الجلوس وضع جهاز الرفع أمام المريض مع فتح رجلي جهاز الرفع بشكل كلي.
١٢. اضغط على المكابح في الرافعة.

تحذير

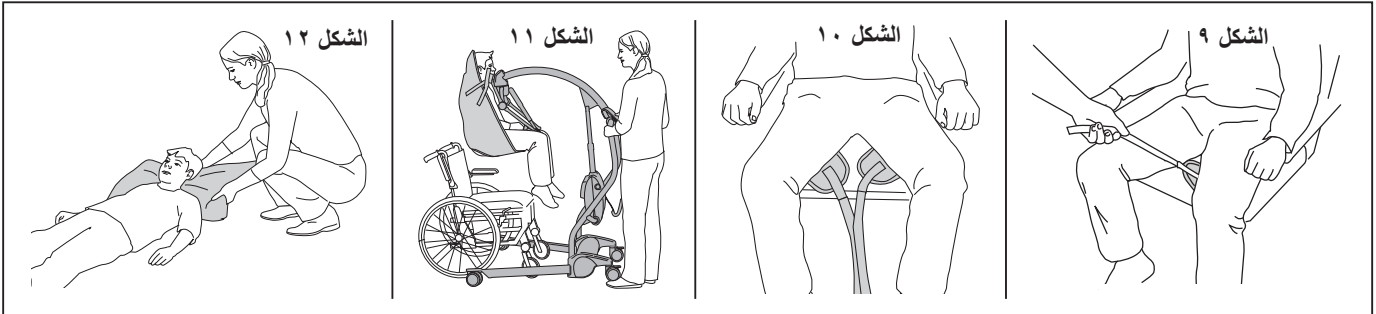
لتفادي إصابة المريض، تَوَخَّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

١٣. قم بتثبيت الرافعة. قم بضبط السرير أو عارضة المبادعة على وضع الجلوس (لتسهيل الربط)، إن أمكن.

تحذير

تأكد أن الأحزمة غير مشتبكة مع عجلات الكرسي المتحرك أو الرافعة.

١٤. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ١١)



١٠. قم بدحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) (راجع الشكل ١٣) إذا لم تكن دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمرًا ممكنًا، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة منزلة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلة.

١١. ضع الرافعة المطوية على جنب المريض. تأكد من أن خط الوسط في الرافعة يوازي العمود الفقري للمريض، بدءًا من العنق. ضع ألسنة حزام الساق نحو الساقين.

١٢. قم بطي الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.

١٣. قم بدحرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر. (استخدم أسلوبًا موضعيًا)

١٤. اسحب الجزء المتبقي من الرافعة من أسفل جسم المريض.

١٥. أعد وضع المريض على ظهره.

١٦. تأكد من: (راجع الشكل ١٤)

- الرافعة متمركزة ومسطحة دون أي ثنيات،
- ودعامة الرأس بالرافعة تغطي الرقبة/منطقة الرأس،
- أن أجزاء الرافعة غير منتنية أسفل المريض
- قفل جميع الإبريمات بشكل آمن، إن وجدت
- ذراعي المريض داخل الرافعة.

تحذير

لتجنب الإصابة، تأكد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

١٧. ضع جهاز الرفع في وضع جانبي مع فتح قائمتي جهاز الرفع بشكل كلي. يتطلب الأمر وجود أحد مقدمي الرعاية بالقرب من رأس المريض بينما يتولى آخر رفع ساق المريض.

١٨. ضع إحدى قائمتي جهاز الرفع بجانب رأس المريض مع وضع القائمة الأخرى أسفل ساق المريض. تأكد من وضع عارضة المبادعة على كتفي المريض. (راجع الشكل ١٥)

تحذير

لتفادي إصابة المريض، تَوَخَّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

١٩. اخفض عارضة المبادعة مع وجود نظام الوضع الديناميكي

(DPS) في وضع الانحناء.

٢٠. ضع ألسنة حزام الساق أسفل ساق المريض. تأكد من عدم التواء ألسنة حزام الساق.

٢١. اربط مشابك الكتف. (راجع الشكل ٤)

٢٢. حرِّك جهاز الرفع/عارضة المبادعة بالقرب من ساق المريض.

٢٣. اضغط على المكابح في الرافعة.

٢٤. اربط مشابك الساق.

٢٥. ارفع المريض قليلًا لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ١٦)

تحذير

لتفادي وقوع المريض، تأكد أن توصيلات الرافعة مُحَكَّمة التوصيل قبل عملية الرفع وأثناءها.

٢٦. تأكد من أن جميع المشابك مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع

استلقاء مريح في الرافعة. عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض

المريض وتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل

له قبل فك المشابك.

٢٧. تأكد أن:

- عارضة المبادعة موجودة في وضع الانحناء،
- أحد مقدمي الرعاية يولي اهتمامًا برأس المريض.
- مقدم الرعاية الآخر يحمل قدمي المريض لمنعهما من الارتطام بقائمة جهاز الرفع. (راجع الشكل ١٦)

٢٨. قم بإزالة الوسادة.

٢٩. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع

٣٠. قَرِّب قائمتي جهاز الرفع من بعضهما.

٣١. ينبغي حمل المريض ونقله وفقًا لإرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

الشكل ١٦



الشكل ١٥



الشكل ١٤



الشكل ١٣



على السرير (١٢ خطوة)

١. ضع المريض على السرير. (راجع الشكل ١٧)
٢. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح وفعالًا، إن أمكن.
٣. إذا تم وضع المريض على سرير مستوي، فتأكد من أن عارضة المبادعة موجودة في وضع الانحناء.

تحذير

لتفادي إصابة المريض، تَوَخَّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

٤. اخفض المريض على السرير. تأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.
٥. افصل الرافعة. (راجع الشكل ٥)
٦. حرّك الرافعة بعيدًا عن المريض.
٧. اسحب للخارج جنيحي الساقين من تحت ساقَي المريض. (راجع الشكل ١٤)

تحذير

لتجنب الإصابة أثناء درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر و/أو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

٨. قم بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) إذا لم تكن درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمرًا ممكنًا، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة منزلفة من Arjo لإزالة الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلفة.
٩. قم بوضع الرافعة أسفل جسم المريض. (راجع الشكل ١٨)
١٠. قم بدرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر ثم قم بإزالة الرافعة.
١١. أعد وضع المريض على ظهره.
١٢. تأكد أن المريض في وضع مريح وآمن في السرير.

على كرسي/كرسي متحرك (١٣ خطوة)

١. اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.
٢. موضع المريض فوق الكرسي/الكرسي المتحرك. قم بفتح رجلي جهاز الرفع، إن لزم الأمر. (راجع الشكل ١٩)
٣. قم بضبط عارضة المبادعة على وضع الجلوس.
٤. اخفض المريض على الكرسي/الكرسي المتحرك.
٥. تأكد من تحديد وضع الجزء السفلي من ظهر المريض داخل الكرسي/الكرسي المتحرك تمامًا في موضع مقابل له لمنع انزلاق المريض للخارج.
٦. ضع المريض باستخدام نظام الوضع الديناميكي (DPS).

تحذير

لتفادي إصابة المريض، تَوَخَّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

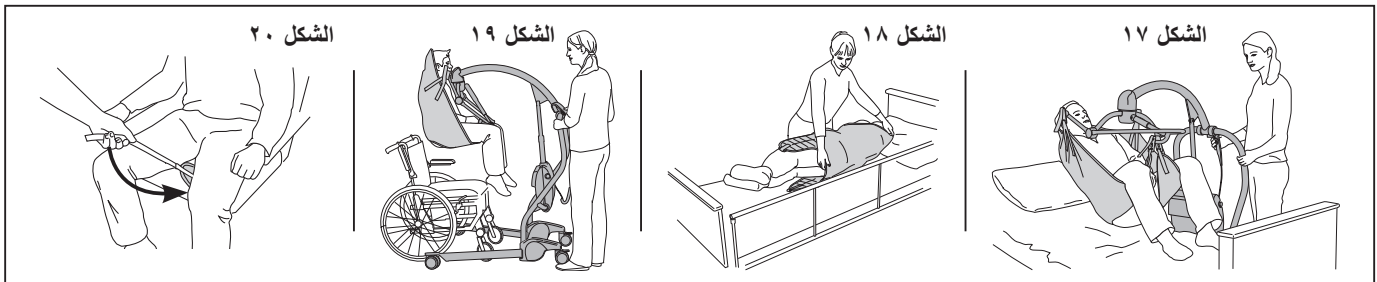
٧. افصل الرافعة. تأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك. (راجع الشكل ٥)
٨. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
٩. حرّك جهاز الرفع بعيدًا عن المريض.
١٠. اسحب للخارج جنيحي الساقين من تحت ساقَي المريض وضعهما للخلف بطول جنب المريض. (راجع الشكل ٢٠)
١١. قف أمام المريض وأمله إلى الأمام.
١٢. اسحب المعالق للخارج.
١٣. أمل ظهر المريض لأعلى حتى يصل إلى وضع مريح وآمن.

الشكل ٢٠

الشكل ١٩

الشكل ١٨

الشكل ١٧



تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائماً تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

تحذير

لتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعملية التنظيف والتطهير وفقاً لإرشادات الاستعمال هذه.

- لا يُسمح بأي كيماويات أخرى.
- لا تنظف أبداً باستخدام الكلور.
- فالكلور سيفسد سطح المادة.

تحذير

لتفادي الإصابة، اخلع المعلاق دائماً قبل تطهير الرافعة.

يجب تنظيف جميع رافعات الأطفال عند اتساخها، أو تلطخها، أو استعمالها فيما بين المرضى.

إرشادات التنظيف (٥ خطوات)

١. افصل المعلاق عن الرافعة.
٢. أغلق الإيزيمات قبل الغسل.
٣. اغسل الرافعة في غسالة كهربائية عند درجة حرارة ٧٠ درجة مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت). للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يرجى الغسل وفق قوانين النظافة الصحية المحلية.
٤. قم بتجفيفها داخل مجفف عند درجة حرارة منخفضة، أقصاها ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت)، إذا كان مسموحاً بذلك وفقاً لملصق المنتج.
٥. ممنوع
 - الغسل مع أي أسطح خشنة أو حواف قاطعة
 - استخدام أي ضغط ميكانيكي، أو الضغط أو اللف أثناء عملية الغسل والتجفيف
 - استخدام مبيض
 - استخدام التعقيم بالغاز
 - استخدام جهاز التعقيم أوتوكلاف
 - التنظيف الجاف
 - البخار
 - الكي

الكيماويات المنظفة

بالنسبة إلى جميع مواد المعاليق، استخدم منظفاً شائعاً تجارياً دون منتج مفتوح ألوان ضوئياً.

وغير مسموح باستخدام أي كيماويات أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمنعم، والمطهرات التي أساسها اليود، والبروم، والأوزون.

التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل.

العناية والصيانة الوقائية

تحذير

لتفادي إصابة كل من المريض ومقدم الرعاية، لا تعدّل الجهاز أبداً ولا تستخدم أجزاء غير متوافقة.

قبل كل استخدام وبعده

الفحص البصري لجميع الأجزاء المكشوفة

يفحص مقدم الرعاية الرافعة قبل كل استخدام وبعده. وينبغي فحص الرافعة بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من هذه الانحرافات، استبدل الرافعة فوراً.

- بلى
- خياطة مفكوكة
- تمزقات
- ثقوب
- تغير اللون وانتشار البقع بسبب استخدام مبيض
- رافعة متسخة أو متلطخة
- ملصق غير قابل للقراءة أو تالف

عند الاتساخ، أو التلطيخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى

التنظيف/التطهير

ينبغي أن يتأكد مقدم الرعاية من تنظيف المعلاق وفق "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٧٧، عند اتساخه أو تلطيخه وفيما بين المرضى.

التخزين

في حالة عدم استخدام الرافعة، عليك تخزينها بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة حيث لا تتعرض للتلطيخ، أو الضغط، أو الحرارة البالغة، أو الرطوبة بشكلٍ غير ضروري. يجب حفظ الرافعات بعيداً عن ملامسة الحواف الحادة، أو المواد المسببة للتآكل، أو غيرها من الأشياء التي قد تسبب تلفاً بالرافعة.

الخدمة والصيانة

يوصى بفحص حالة الرافعة على يد فنيين مدربين مرتين كل عام (كل ٦ أشهر)، وفقاً لمعايير ISO 10535.

استكشاف المشكلات وحلها

المشكلة	الإجراء
لم يتم وضع المريض في الرافعة تموضعًا صحيحًا (على سبيل المثال: هناك حزام أقصر من الآخر).	<ul style="list-style-type: none"> تأكد من عدم التواء أحزمة المشابك. تأكد من جلوس المريض داخل الرافعة. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع إليه. تأكد من تمرکز المريض داخل الرافعة.
يشعر المريض بعدم الراحة في منطقة الساقين عند جلوسه داخل الرافعة.	تأكد من عدم وجود أي تئنيات في جنيحي الساقين بالرافعة.
من الصعب استعمال الرافعة (على سبيل المثال أثناء دحرجة جسد المريض دون ثني عموده الفقري).	استخدم قطعة قماش/ملاءة منزلقة من Arjo وفقًا للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال الخاصة بها.
توجد صعوبات عند استخدام مشابك الكتف.	<ul style="list-style-type: none"> ضع المريض في وضع أكثر جلوسًا على السرير أو على الأرض. ضع وسادة خلف رقبة/ظهر المريض، خارج الرافعة. ارفع المسند الخلفي للسرير، إن كان متاحًا. تأكد من أن حزام المشبك غير متشابك بين العروة الموجودة في جهاز الرفع ووصلة المشبك. قم بضبط عارضة المبعادة على وضع أكثر انحناءً. انتبه لرأس المريض.
توجد صعوبات عند استخدام مشابك الساق.	<ul style="list-style-type: none"> اثن ساق المريض أو ضع وسادة تحت ركبتيه. في حالة استخدام الرافعة على الأرض، ضع ساق المريض على ركبة مسؤول الرعاية. تأكد من أن حزام المشبك غير متشابك بين العروة الموجودة في جهاز الرفع ووصلة المشبك. اضبط قضيب المبعادة على وضع أكثر جلوسًا.
من الصعب استخدام الرافعة مع المعلاق وقضيب المبعادة.	لا تستخدم الرافعة إلا وفق عمليات الدمج الموصوفة في القسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧٢.
وضع المريض في الرافعة ينبغي أن يكون أكثر انحناءً أو جلوسًا.	استخدم عارضة المبعادة لضبط وضع المريض.
يريد المريض مزيدًا من الدعم لرقبته.	ضع وسادة خلف رقبة المريض، داخل الرافعة.
الرأس غير مدعوم بالرافعة.	تأكد من أن الجزء المخصص للرأس في الرافعة مثبت بإبزيم مع الجزء المخصص للكتف في الرافعة.

عام	
حمل العمل الآمن (SWL) = الحد الأقصى لوزن المريض	راجع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧٢.
عمر الخدمة - فترة الاستخدام الموصى بها	عامان*
عمر التخزين - أقصى فترة تخزين منتج جديد غير مغلف	*ارجع إلى "العمر الافتراضي للمنتج" في الصفحة ٦٨.
الطراز والنوع	٥ أعوام
	راجع "اختيار الرافعة" في الصفحة ٧١.

بيئة التشغيل، والنقل، والتخزين	
درجة الحرارة	٠ درجة مئوية إلى ٤٠+ درجة مئوية (٣٢+ درجة فهرنهايت إلى ١٠٤+ درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين ٢٥- درجة مئوية إلى ٦٠+ درجة مئوية (١٣+ درجة فهرنهايت إلى ١٤٠+ درجة فهرنهايت) للنقل
الرطوبة	النسبة القصوى ٧٠-١٥٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للتشغيل والتخزين النسبة القصوى ٩٥-١٠٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للنقل

التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي	
التغليف	يتكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية.
عروات	ينبغي تصنيف المعاليق بما في ذلك المدعّمات/المثبتات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للاحتراق.

الأجزاء والملحقات	
شريط القياس	MTA1000

الملصقات الموجودة على الرافعة

محتوى النسيج	
PES	بوليستر
PU	بولي يوريثين

رقم العنصر	
REF XXXXXX-X	رقم العنصر المحتوي على الرمز X- يشير إلى مقياس الرافعة.
REF XXXXXXX	إذا كان رقم العنصر مذكوراً دون حرف المقياس في نهايته، فهذا يعني أن الرافعة أحادية المقياس.

رموز الرموز	
	حمل العمل الآمن (SWL)
	رمز اسم المريض
	رمز السجل
	اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج
	رقم العنصر
	تاريخ التصنيع وعامه
	اسم جهة التصنيع وعنوانها

رموز العناية والغسل	
	الغسل في الغسالة الكهربائية عند ٧٠ درجة مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت)
	غير مسموح باستخدام المبيضات
	غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف
	التجفيف داخل مجفف
	غير مسموح بالكي
	غير مسموح بالتنظيف الجاف

الشهادات/العلامات	
	تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة
	يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً لللائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745

رمز المشبك	
	استخدم قضيب مبادعة بمشابك.

Innehåll

Förord.....	80	Fästa och ta bort clips	85
Kundstöd	80	Fästa klämmor (5 steg)	85
Beteckningar som används i denna bruksanvisning	80	Ta bort klämmor (3 steg)	85
Avsedd användning	81	Använda selen.....	86
Bedömning av patient	81	I sängen (22 steg)	86
Produktens livslängd	81	I stol/rullstol (17 steg)	86
Säkerhetsföreskrifter	82	På golvet (31 steg)	87
Säkerhetsregler	82	Ta loss selen.....	89
Allvarlig incident	82	I sängen (12 steg)	89
Delarnas namn	83	I stol/rullstol (13 steg)	89
Förberedelser	83	Rengöring och desinficering	90
Före första användningen (6 steg)	83	Instruktioner för rengöring (5 steg).....	90
Före varje användning (6 steg)	83	Rengöringskemikalier.....	90
Välja selstorlek	84	Desinficering	90
Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör).....	84	Skötsel och förebyggande underhåll	90
Storleksbedömning utan måttband (2 steg)	84	Före och efter varje användning	90
Selsortiment.....	84	Om smutsig/fläckig samt mellan patienter	90
Tillåtna kombinationer	85	Förvaring	90
Säker arbetslast (SWL).....	85	Service och underhåll.....	90
		Felsökning	91
		Teknisk specifikation.....	92
		Etikett på selen	92

VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Det är obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen.

© Arjo 2019.

Vår policy är ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

SV

Förord

Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs noggrant igenom denna *bruksanvisning*!

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna *bruksanvisning*.

Beteckningar som används i denna bruksanvisning

VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

OBS!

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

Avsedd användning

Selen för barn är avsedd att användas för assisterad förflyttning av pediatrika patienter med nedsatt mobilitet och som kräver fullt kroppsstöd vid förflyttning. *Selen för barn* får bara användas i enlighet med riktlinjerna i denna *bruksanvisning* av vårdpersonal som har genomgått utbildning och som har tillräcklig kännedom om vårdmiljön. *Selen för barn* är avsedd för barn. *Selen för barn* är avsedd att användas på sjukhus, vårdhem, andra hälsovårdsinrättningar samt vid vård i hemmet. *Selen för barn* ska bara användas för de syften som anges i *bruksanvisningen*. All annan användning är förbjuden.

Bedömning av patient

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonalen måste bedöma varje enskild patient enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- Patienten /patienten sitter i rullstol
- Kan inte alls stödja sig själv
- kan inte stå utan stöd och kan inte bära sin vikt, inte ens delvis
- Är beroende av vårdpersonal i de flesta situationer
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- har stort behov av stimulans av kvarvarande färdigheter

Eller för en patient som:

- är passiv
- är nästan helt sängbunden
- ofta har stela och sammandragna leder
- är helt beroende av vårdpersonalen
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- Stimulering och aktivering är inget primärt mål

Säker arbetslast för *selen för barn*.

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patients kropps mått, tillstånd och typ av lyftsituation. Använd en annan utrustning om patienten/patienten inte uppfyller dessa kriterier.

Produktens livslängd

Den förväntade livslängden för *selen för barn* är dess maximala nyttjandeperiod.

Selens brukstid beror på de faktiska förhållandena vid användningen. Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador och att det inte finns skador (sprickor, knäckning, brott) på selens delar. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas. Om du är tveksam till huruvida selen är säker ska den inte användas.

Den förväntade livslängden för *selen för barn*.

- Livslängd: 2 år
- Lagringstid: 5 år

Säkerhetsföreskrifter

VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

VARNING

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

VARNING

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för alla produkter eller tillbehör som används.

VARNING

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

VARNING

För att förhindra skador ska utrustningen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i *bruksanvisningen* kan materialet försvagas och gå sönder.

VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

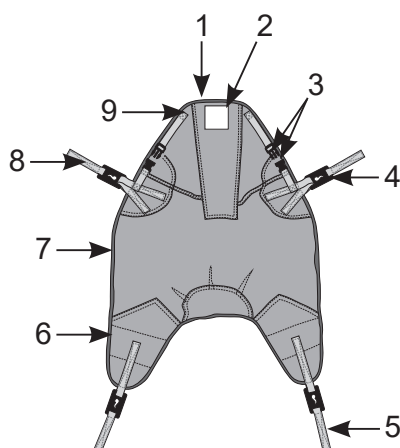
Säkerhetsregler

- Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten alltid avbrytas och patienten sänkas ned på ett säkert sätt.
- Patienter som lider av muskelspasmer kan lyftas, men var särskilt noggrann med att stötta patientens ben.

Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

Delarnas namn



1. Ficka för förstyvning
2. Etikett på selen (placerad på selens utsida)
3. Spänne
4. Fästklämma
5. Benrem
6. Bendel
7. Kroppssektion
8. Axelrem
9. Huvudsektion

Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.

Förberedelser

Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera selens alla delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sida 83. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att den alltid är tillgänglig.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrådsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

Före varje användning (6 steg)

1. Vid bedömningen av patienten måste alltid metoderna som används vid den dagliga vården fastställas, se "Avsedd användning" på sida 81.

VARNING

För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med bruksanvisningen.

2. Kontrollera att du väljer rätt sele i rätt storlek. Se "Selsortiment" på sida 84.

3. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sida 85.

VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.

4. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sida 83. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
 - fransning
 - lösa sömmar
 - revor
 - hål
 - smuts
 - skadade klämmor
 - oläslig eller skadad etikett

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att undvika korskontamination.

5. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sida 90.
6. Läs alltid bruksanvisningen innan du använder lyften för förflyttning/transport.

SV

Välja selstorlek

Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör)

Arjo-måttbandet är endast avsett som en vägledning och visar endast en ungefärlig selstorlek. Patientens bredd och kroppsproportioner ska också beaktas när man väljer storlek på en Arjo-sele.

1. Patienten ska helst vara sittande.
2. Placera punkten **A** på måttbandet över patientens svanskota/stuss (position **A**). (Se Fig. 1) och (Se Fig. 2)

3. Mät från svanskotan/stussen (position **A**) till hjässan (position **B**) (Se Fig. 1).
4. Det färgade området på måttbandet som är i jämnhöjd med patientens hjässa visar vilken selstorlek som behövs. Om selstorleken ligger mellan två storlekar rekommenderas att du väljer den mindre storleken. (Se Fig. 2)

Storleksbedömning utan måttband (2 steg)

1. Placera selen över patientens rygg.
2. Se till att selen täcker patienten från hjässan (position **B**) till svanskotan (position **A**). (Se Fig. 1)

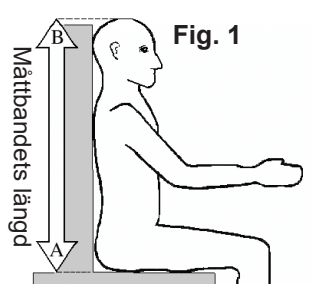
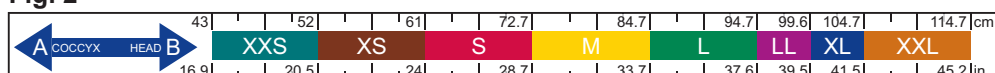


Fig. 2



Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfordelning och allmänna fysik.
Förflyttning

SV

Artikelnummer	säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	4-punktssele med fästklämmor vadderad	XXS, XS, S

Tillåtna kombinationer

VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna *bruksanvisning* användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

Säker arbetslast (SWL)

Säker arbetslast för selen är 125 kg (275 lbs). Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har lyften/lyftbygel *Maxi Twin Compact* en säker arbetslast på 160 kg (352 lbs), och selen MAA4020M har en säker arbetslast på 125 kg (275 lbs). Detta innebär att selen har den lägsta säkra arbetslasten. Patienten får inte väga mer än den lägsta säkra arbetslasten.

	Lyft	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Lyftbygel (DPS)	Motordriven Medium	Platt	Manuellt	Manuell Medium	Ström
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S	S

	Lyft	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)	
	Lyftbygel DPS	Manuell Small	Manuell Medium	Motordriven Medium	Manuell plan	Motordriven Medium
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S	S

Fästa och ta bort clips

SV

OBS!

Om det finns en lyftbygel på din lyftenhet kan du omplacera lyftbygel med hjälp av det dynamiska positioneringssystemet (DPS) för att enklare kunna fästa selens fästklämmor. Se selens *bruksanvisning* för instruktioner.

Fästa klämmor (5 steg)

1. Placera clipset på lyftbygelns fästknopp. (Se Fig. 3)
2. Dra ned remmen.

3. Se till att fästknoppen är låst på clipsets övre ände. (Se Fig. 4)
4. Se till att remmen inte är inklämd mellan clipset och lyftbygel.
5. Se till att remmarna inte har snott sig.

Ta bort klämmor (3 steg)

Se till att patientens vikt vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar klämman.

1. Dra upp remmen. (Se Fig. 5)
2. Se till att fästknoppen är fri längst ned på clipset.
3. Ta loss clipset.

Fig. 3

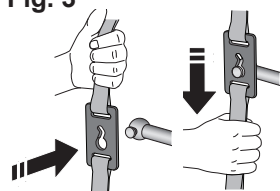


Fig. 4

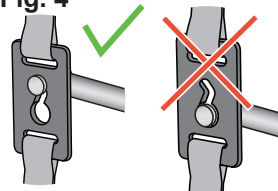
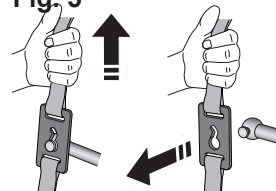


Fig. 5



Använda selen

I sängen (22 steg)

För förflyttning/transport/bad, se *bruksanvisningen* för respektive lyft.

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Patienten måste ligga platt på rygg.
4. Kontrollera att förstövningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Sels etikett sitter på utsidan.

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

6. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*
7. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mitt är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. Placera selens benflikar i riktning mot benen. (Se Fig. 6)
8. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
9. Rulla över patienten på andra sidan.
10. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
11. Lägg patienten på rygg igen.
12. Placera selens benflikar under patientens ben. Placera en kudde under patientens knän för att underlätta fästprocessen för benklämmorna.
13. Kontrollera att: (Se Fig. 7)
 - selen är centrerad och platt utan veck
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten och
 - eventuella spännen är ordentligt stängda

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

14. Kontrollera att patientens armar är inuti selen.
15. Placera lyften bredvid patienten och aktivera bromsarna.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

16. Fäst selen. (Se Fig. 4)
17. För att underlätta processen ska du kontrollera att lyftbygeln är i en nedfälld position och om möjligt höja sängen till sittande position.
18. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (Se Fig. 8)

VARNING

Kontrollera att selens fästordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

19. Kontrollera att alla klämmor sitter fast och att patienten vilar bekvämt i selen.
20. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar klämman.
21. Lossa bromsarna på lyften.
22. Förflytta patienten i enlighet med lyftens bruksanvisning.

I stol/rullstol (17 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera rullstolens bromsar.
3. Kontrollera att förstövningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
4. Stå framför patienten och luta patienten framåt.

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 6

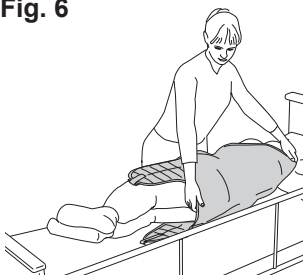
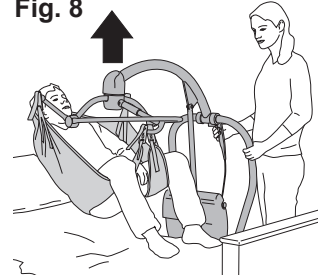


Fig. 7



Fig. 8



5. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
6. Kontrollera att selens mitt är i linje med patientens ryggrad och svanskota.
7. Vik in selens ände vid svanskotan eller mot stussen. Använd vid behov ett Arjo glidlakan/glidband när du placerar selen under patienten. *Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.*
8. Luta patienten bakåt.
9. Placera selens benflikar under patientens ben. **(Se Fig. 9)**
10. Kontrollera att: **(Se Fig. 10)**
 - selen är centrerad och platt utan veck
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten
 - eventuella spännen är ordentligt stängda
 - patientens armar är placerade inuti selen.

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

11. Kontrollera att lyftbygelns är placerad för en sittande position och placera lyften framför patienten med lyftbenen brett isär.
12. Aktivera bromsarna på lyften.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

13. Fäst selen. Justera om möjligt sängen eller lyftbygeln till sittande/uppfälld position (för att enklare kunna fästa selen).

VARNING

Kontrollera att remmarna inte fastnar i rullstolen eller lyftens styrhjul.

14. Lyft patienten en bit för att spänna selen. **(Se Fig. 11)**

VARNING

Kontrollera att selens fästordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

15. Kontrollera att alla klämmor sitter fast och att patienten vilar bekvämt i selen. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar klämman. **(Se Fig. 4)**
16. Lossa bromsarna på lyften.
17. Förflytta/transportera patienten enligt lyftens bruksanvisning.

På golvet (31 steg)

1. Gör en klinisk bedömning av patienten. Använd inte selen om patienten har en huvud-, nack-, ryggrads- eller höftskada. Använd i så fall en hård bår istället. *Se bruksanvisningen för den hårda båren.*
2. Lagg en kudde under patientens huvud. **(Se Fig. 12)**
3. Kontrollera att patienten befinner sig inom lyftens lyftområde. Vid behov, flytta patienten med ett Arjo glidlakan/glidband. *Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.*
4. Kontrollera att förstyvningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. **Om patienten kan sitta upp, fortsätt till nästa steg. Om patienten inte kan sitta upp, fortsätt till steg 9.**
6. **Om patienten kan sitta upp:** Stå bakom patienten och hjälp honom/henne till en sittande position.
7. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
8. Se till att selens mitt är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan eller mot stussen. **Fortsätt till steg 16.**
9. **Om patienten inte kan sitta upp:** Vik selen på längden utmed selens mitt med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 9



Fig. 10

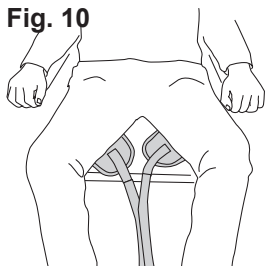


Fig. 11

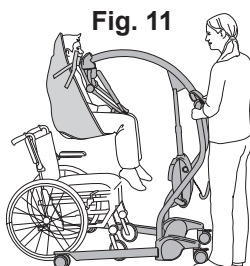


Fig. 12



10. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) **(Se Fig. 13)** Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.
11. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mitt är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. Placera selens benflikar i riktning mot benen.
12. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
13. Rulla över patienten på andra sidan. (Använd lämplig teknik).
14. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
15. Lägg patienten på rygg igen.
16. Kontrollera att: **(Se Fig. 14)**
 - selen är centrerad och platt utan veck
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten
 - eventuella spännen är ordentligt stängda
 - patientens armar är placerade inuti selen.

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

17. Placera lyften sidledes med lyftbenen brett isär. En vårdpersonal ska vara placerad nära patientens huvud och den andra vårdpersonalen ska lyfta upp patientens ben.
18. Placera ett lyftben nära patientens huvud och det andra lyftbenet under patientens ben. Kontrollera att lyftbygeln är rätt placerad över patientens axlar. **(Se Fig. 15)**

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

19. Sänk ned lyftbygeln med hjälp av Dynamic Positioning System (dynamiskt positioneringssystem) till en tillbakalutad position.
20. Placera selens benflikar under patientens ben. Kontrollera att benflikarna inte har snott sig.
21. Fäst axelklämmorna. **(Se Fig. 4)**
22. Flytta lyften/lyftbygeln närmare patientens ben.
23. Aktivera bromsarna på lyften.
24. Fäst benklämmorna.
25. Lyft patienten en bit för att spänna selen. **(Se Fig. 16)**

VARNING

Kontrollera att selens fästordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

26. Kontrollera att alla klämmor sitter fast och att patienten vilar bekvämt i selen. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar klämmorna.
27. Kontrollera att:
 - lyftbygeln är i nedfälld position
 - en vårdpersonal är uppmärksam på patientens huvud
 - den andra vårdpersonalen håller upp patientens fötter för att förhindra att de stöter emot lyftbenet. **(Se Fig. 16)**
28. Ta bort kudden.
29. Lossa bromsarna på lyften
30. För samman lyftbenen.
31. Förflytta/transportera patienten enligt lyftens bruksanvisning.

SV

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15

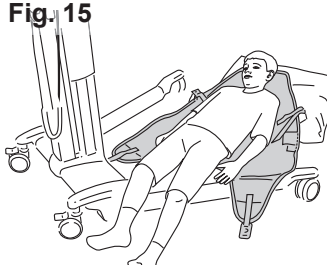
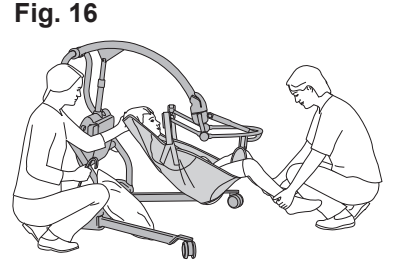


Fig. 16



Ta loss selen

I sängen (12 steg)

1. Placera patienten ovanför sängen. (Se Fig. 17)
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Om patienten ska sänkas ned på en plan säng, se till att lyftbygeln är placerad i nedfälld position.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

4. Sänk ned patienten på sängen. Se till att patientens vikt vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar klämman.
5. Lossa selen. (Se Fig. 5)
6. Flytta taklyften bort från patienten
7. Dra fram selens benflikar från under patientens ben. (Se Fig. 14)

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

8. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att ta bort selen. Se *bruksanvisningen* för respektive glidlakan/glidband.
9. Stoppa in selen under patientens kropp. (Se Fig. 18)
10. Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen.
11. Lagg patienten på rygg igen.
12. Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.

I stol/rullstol (13 steg)

1. Aktivera rullstolens bromsar.
2. Placera patienten ovanför stolen/rullstolen. Öppna lyftbenen vid behov. (Se Fig. 19)
3. Justera lyftbygeln läge vid behov.
4. Sänk ned patienten i stolen/rullstolen.
5. Kontrollera att patientens ländrygg ligger an hela vägen mot stolsryggen/rullstolens rygg för att förhindra att patienten glider ur.
6. Placera patienten med hjälp av DPS-systemet.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

7. Lossa selen. Se till att patientens vikt vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar klämman. (Se Fig. 5)
8. Lossa bromsarna på lyften.
9. Flytta taklyften bort från patienten
10. Dra fram selens benflikar under patientens ben och placera dem bakåt utmed patientens sida. (Se Fig. 20).
11. Stå framför patienten och luta patienten framåt.
12. Dra ut selen.
13. Luta patienten bakåt till en bekväm och säker position.

Fig. 17

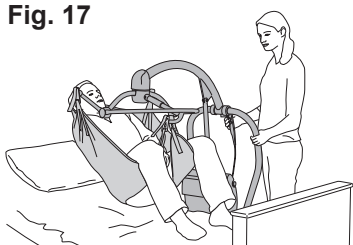


Fig. 18

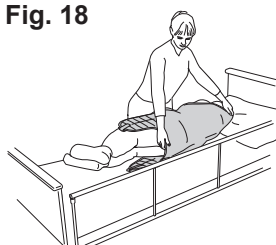


Fig. 19

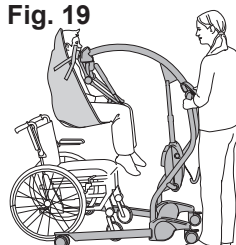
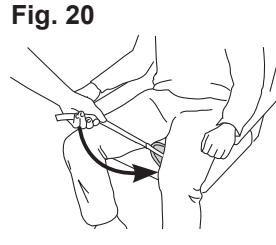


Fig. 20



Rengöring och desinficering

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna *bruksanvisning* för att undvika korskontamination.

VARNING

Rengör och desinficera enligt *bruksanvisningen* för att undvika skador på personer och material.

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

VARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

Alla *selar för barn* ska rengöras när de smutsas/fläckas ned och mellan patienter.

Instruktioner för rengöring (5 steg)

1. Ta av selen från lyften.
2. Stäng alla spännen före tvätt.
3. Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F).
För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter.
4. Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur, 60 °C (140 °F).
5. **Du får INTE**
 - tvätta med föremål med ojämna eller vassa ytor
 - använda mekanisk påfrestning som pressning eller rullning under tvätt och torkning
 - använda blekmedel,
 - använda gassterilisering
 - använda autoklav
 - kemtvätta
 - ångbehandla
 - stryka.

Rengöringskemikalier

Använd ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel vid tvätt av alla selens delar.

Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jodbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning.

SV

Skötsel och förebyggande underhåll

VARNING

För att undvika skador på såväl patient som vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras eller icke-kompatibla delar användas.

Före och efter varje användning

Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Vårdpersonalen ska inspektera selen före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning och fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett

Om smutsig/fläckig samt mellan patienter

Rengöring/desinficering

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med "*Rengöring och desinficering*" på sida 90 när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selen två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

Felsökning

Problem	Åtgärd
Patienten har inte rätt position i selen (en av remmarna är t.ex. kortare än den andra).	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att selens remmar inte har snott sig. Kontrollera att patienten sitter inuti selen. Selens utsida är märkt med en etikett. Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.
Patienten känner obehag i och omkring benen när han eller hon sitter i selen.	Kontrollera att det inte finns några veck på selens benflikar.
Det är svårt att sätta fast selen (t.ex. närpatienten rullas över på sidan).	Använd ett Arjo glidlakan/glidband i enlighet med <i>bruksanvisningen</i> .
Det är svårt att fästa axelklämmora.	<ul style="list-style-type: none"> Placera patienten i en mer sittande ställning i sängen eller på golvet. Placera en kudde bakom patientens nacke/rygg utanför selen. Höj sängens ryggstöd om möjligt. Se till att remmen till klämman inte fastnar mellan lyftens fästknopp och fästpunkten. Justera lyftbygeln till en mer nedfälld position. Håll alltid uppsikt över patientens huvud.
Det är svårt att sätta fast benklämmorna.	<ul style="list-style-type: none"> Böj patientens ben eller lägg en kudde under patientens knän. Om selen sätts på på golvet kan patientens ben placeras på vårdpersonalens knä. Se till att remmen till klämman inte fastnar mellan lyftens fästknopp och fästpunkten. Justera lyftbygeln till en mer sittande position.
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften och lyftbygeln.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet <i>"Tillåtna kombinationer"</i> på sida 85.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen.	Använd lyftbygeln för att justera patientens position.
Patienten vill ha extra stöd för nacken.	Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen.
Selen stödjer inte huvudet.	Kontrollera att selens översta del är ordentligt sammankopplad med selens axelsektion.

SV

Teknisk specifikation

Allmänt	
Säker arbetslast (SWL) = maxvikt för patienten	Se "Tillåtna kombinationer" på sida 85.
Livslängd – Rekommenderad användningstid	2 år* * Se "Produktens livslängd" på sida 81.
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, uppackad produkt	5 år
Modell och typ	Se "Selsortiment" på sida 84.

Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (+13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	Max 15–70 % vid +20 °C (68 °F) Användning och förvaring Max 10–95 % vid +20 °C (68 °F) Transport

Kassering av uttjänta produkter	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstärkningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.

Delar och tillbehör	
Måttband	MTA1000

Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd	
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)
	Blekning förbjudet
	Torktumling förbjudet
	Torktumling
	Strykning förbjudet
	Kemtvätt förbjudet

Certifikat/märkningar	
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745

Symbol för clips	
	Använd en lyftbygel med klämmor.

Materialinnehåll	
PES	Polyester
PU	Polyuretan

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser selstorleken.
REF XXXXXXX	Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).

Div. Symboler	
	Säker arbetslast (SWL)
	Symbol för patientens namn
	Symbol för anteckningar
	Läs bruksanvisningen före användning
	Artikelnummer
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår
	Tillverkarens namn och adress

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanzfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SP.00-INT2

